



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS RE'EH • MAAMAR 2

אחרי ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'

Após Havayá, teu D'us, andarás



D'us põe uma pessoa à prova não para aprender algo, mas para que, ao superar o ocultamento, ela libere a elevada força divina nele oculta e alcance Daat, um conhecimento de D'us tão vívido quanto a visão. Os seis mandamentos do versículo traçam então o caminho da alma: amor nascido da contemplação, temor interior, mitsvot protegidas pela Torá e a obediência de um servo, que vincula até mesmo a ação a D'us.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/2/

A IDEIA CENTRAL

D'us põe uma pessoa à prova não para aprender algo, mas para que, ao superar o ocultamento, ela libere a elevada força divina nele oculta e alcance Daat, um conhecimento de D'us tão vívido quanto a visão. Os seis mandamentos do versículo traçam então o caminho da alma: amor nascido da contemplação, temor interior, mitsvot protegidas pela Torá e a obediência de um servo, que vincula até mesmo a ação a D'us.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar explica os seis mandamentos de Deuteronômio 13:5 por meio do versículo anterior: “Pois Havayá, teu D'us, te põe à prova, para saber”. A alma desceu de uma proximidade aberta com D'us para um mundo de ocultamento, a fim de ser posta à prova. D'us não precisa de uma prova para saber; quem supera uma prova rompe as barreiras que ocultam D'us, libera a centelha muito elevada oculta na prova e alcança Daat. Daat vem por meio da contemplação: a criação é “algo a partir do nada” porque provém apenas da radiância de D'us, Sua Malchut, ou “costas”, que é como nada diante Dele. Contemplar isso produz “andarás”, um amor que ascende de nível em nível e se deleita no próprio D'us. “A Ele temerás” é o “retorno”: o temor exterior de Yotser Or conduz ao amor do Shemá e ao bitul interior da Shemoneh Esreh. Cada mitsvá acende na alma uma lâmpada de vontade e amor; o pecado pode apagar essa lâmpada, mas a Torá, enraizada nos Treze Atributos de Misericórdia, não pode ser apagada e a protege. Por fim, servir como um servo, sem razões, vincula até mesmo a ação a D'us, como alude a nun final de tidbakun.

ESQUEMA

- | | | |
|--|---------------------------------------|--------|
| 1 | A prova e Daat | ¶1-5 |
| <p>A alma desce para ser posta à prova; D'us põe à prova não para saber, mas para conduzir a pessoa a Daat; superar uma prova libera uma elevada centelha oculta, e o próprio Daat vem por meio da contemplação.</p> | | |
| 2 | Algo a partir do nada e o amor | ¶6-9 |
| <p>A criação provém apenas da radiância de D'us, Sua Malchut, ou “costas”; contemplar isso traz um amor e uma alegria ilimitados no próprio D'us, superiores ao Mundo Vindouro.</p> | | |
| 3 | Temor e a ordem da oração | ¶10-13 |
| <p>O amor é a “corrida” e o temor, o “retorno”; o temor exterior de Yotser Or conduz ao amor do Shemá e ao temor interior, ao bitul completo da Shemoneh Esreh.</p> | | |

4 Mitsvot e Torá

¶14-15

Cada mitsvá acende na alma uma lâmpada de vontade e amor; o pecado pode apagar a lâmpada, mas não a própria mitsvá, e a Torá, enraizada nos Treze Atributos de Misericórdia, a protege; no estudo da Torá, ouve-se a própria voz de D'us.

5 O servo e a ligação

¶16-18

Ao lado do amor do filho, deve haver a obediência do servo, cuja submissão e bitul vinculam até mesmo o nível da ação a D'us, como alude a nun final de tidbakun.

6 Resumo

¶19-23

Um breve resumo do maamar em quatro seções.

CONCEITOS-CHAVE

Prova (nisayon) נסיון

Uma dificuldade ou obstáculo que oculta a presença de D'us. Ela vem para que a pessoa, ao superá-la, revele a força divina nela oculta e alcance Daat.

Daat (conhecimento) דעת

Um conhecimento e sentimento de D'us tão vívidos que são como ver, como quando a pessoa sente que sua alma dá vida ao corpo. Vem por meio da contemplação (Biná).

Algo a partir do nada יש מאין

A criação é chamada “algo a partir do nada” porque provém apenas da radiância de D'us, Sua Malchut, que é como nada diante Dele, e não de Sua Essência.

As costas (achorayim) אחריים

O aspecto exterior de D'us, Sua soberania conforme se estende aos mundos; é esse o “após” de “Após Havayá andarás”.

Corrida e retorno (ratzo e shov) רצוא ושוב

O amor é a “corrida” da alma em direção a D'us, de nível em nível; o temor é seu “retorno”, a autoanulação diante Dele.

Temor exterior e interior יראה חיצונית ויראה פנימית

O temor exterior é o assombro diante da soberania de D'us sobre os mundos, sentido em Yotser Or; o temor interior é a vergonha e o bitul completo diante do próprio D'us, sentido na Shemoneh Esreh.

A lâmpada de uma mitsvá נר מצוה

O fulgor de vontade e amor que uma mitsvá acende na alma. O pecado pode apagá-lo, mas a Torá, a “luz”, o protege.

Treze Atributos de Misericórdia י"ג מדות הרחמים

A fonte da Torá, atraída em Elul e por meio do estudo da Torá durante todo o ano; como a Torá vem do lugar em que D'us “suporta a iniquidade”, o pecado não pode apagá-la.

Filho e servo בן ועבד

Dois modos de servir a D'us: o filho serve com amor e alegria; o servo obedece porque o Rei ordenou, com submissão e bitul que vinculam até mesmo a ação a D'us.

SEÇÃO 1 • 11-5

A prova e Daat

1 אחרי ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'. פרט הכתוב ששה דברים בעבודת ה'. תלכו. תיראו.

“Após Havayá, seu D'us, vocês andarão, e a Ele temerão”, etc. O versículo enumera seis aspectos do serviço a D'us: “andarão”; “temerão”;

O maamar começa com Devarim 13:5, que ensina Israel como se relacionar com D'us. O Alter Rebe enumera nele seis mandamentos distintos, cada um constituindo um elemento específico do serviço divino, e o maamar os explicará um a um.

תשמרו. ובקולו תשמעו. ואותו תעבדו. ובו תדבקו. הנה מה כתיב לעיל מיניה כי מנסה^{1,2} ה' אלהיכם אתכם לדעת וגו'.^{3,4}

“guardarão”; “e à Sua voz escutarão”; “e a Ele servirão”; “e a Ele se apegarão”. Ora, o que está escrito imediatamente antes? “Pois Havayá, seu D'us, está pondo vocês à prova, para saber”, etc.

Os quatro restantes são guardar Seus mandamentos, escutar Sua voz, servi-Lo e apegar-se a Ele. Antes de explicá-los, o Alter Rebe volta-se ao versículo imediatamente anterior (13:4), que diz que D'us põe Israel à prova “para saber” se O ama; essa prova é o ponto de partida de toda a discussão.

2 ולהבין מהו כי מנסה וגו'.⁵ הענין כי הנה הנשמה קודם ירידתה בעולם הזה היתה עומדת בעולם העליון.

Para compreender o que significa “Pois [Havayá, teu D'us] está te pondo à prova”, etc.: o assunto é que a alma, antes de descer a este mundo, encontrava-se no mundo superior,

O Alter Rebe pergunta agora para que serve a prova mencionada naquele versículo. Começa pela trajetória da alma: antes de descer a um corpo, ela se encontrava num mundo superior, espiritual.

וכמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו^{6,7} ושם היה אצלה גילוי אלהותו ית', ואח"כ ירדה בסתר המדרגות בעוה"ז השפל להיות בהסתר פנים וריחוק מקום מאור ה' ותכלית ירידתה היא בשביל הנסיונות⁸ שבאין להאדם

como está escrito: “Assim como Havayá vive, diante de Quem me coloquei”; ali, havia para ela uma revelação da Divindade de D'us, bendito seja Ele. Depois, desceu pelo ocultamento dos níveis ao mundo inferior, para ficar na ocultação da Face e distante, em lugar, da luz de D'us. O propósito de sua descida é por causa das provas que sobrevêm à pessoa,

O juramento do profeta, “Assim como Havayá vive, diante de Quem me coloquei”, descreve esse estado inicial: a alma se encontrava diante de D'us, e Sua Divindade estava revelada para ela. Então, desceu através de níveis que ocultam, para este mundo, onde a “Face” de D'us está oculta e Sua luz parece distante; diz o Alter Rebe que o propósito dessa descida são as provas que a pessoa encontra aqui.

שהם מהסתר פנים והסתלקות חיות השפע במניעת בריאת הגוף⁹ או מניעת ממון כדי להסתיר על אור וחיות ה' וקדושתו ית' ולהיות מונע מבית ומבחוץ לאדם שבא להתקרב לה' ולעבודתו ית' כי דרך רשעים צלחה.^{10, 11}

que decorrem da ocultação da Face e da retirada da força vital do fluxo divino: quando se priva a pessoa da saúde do corpo ou de recursos financeiros, a fim de ocultar a luz e a força vital de D'us e Sua santidade, bendito seja Ele, e de servir de obstáculo, de dentro e de fora, à pessoa que vem aproximar-se de D'us e de Seu serviço, bendito seja Ele; pois “o caminho dos perversos prospera”.

As provas provêm da ocultação da Face de D'us e da retenção do fluxo de vida e bênção, como quando a pessoa fica sem saúde ou recursos financeiros. Elas ocultam a presença de D'us e criam obstáculos, de dentro e de fora, para quem tenta aproximar-se Dele, enquanto, nas palavras de Yirmeyahu, “o caminho dos perversos prospera”.

3 וזהו ובא האות והמופת¹² לאמר נלכה כו'. כלומר ששם גילוי האות והמופת והגבהת קרנם בהגדלה וריבוי החיות

Esta é [a explicação de] “E vem o sinal e o prodígio, dizendo: ‘Vamos...’”, etc. Isto é, ali há uma revelação do sinal e do prodígio, e eles erguem seu poder, por meio do aumento e da multiplicação da força vital.

O versículo anterior (Deuteronomy 13:3) fala de um falso profeta cujo sinal ou prodígio se realiza e que diz: “Vamos após outros deuses.” O Alter Rebe o interpreta como uma imagem da provação: o lado que se opõe a D'us recebe um sinal e um prodígio visíveis, um aumento da força vital que o faz parecer poderoso.

ולכן אומרים ידינו דוקא רמה¹³ וגו' ומגביהין כנשר קנם¹⁴ וצריך האדם התגברות יתירה לעמוד בנסיון שלא לחוש לשום מניעה ח"ו [חס ושלום].

Por isso dizem especificamente: “Nossa mão é elevada”, etc., e elevam seu ninho como a águia. Assim, a pessoa precisa de um fortalecimento adicional para resistir à provação, sem dar atenção a nenhum impedimento, D'us não o permita.

Com essa força adicional, as forças opostas se gabam: “Nossa mão é elevada” (Deuteronomy 32:27), e põem seu ninho no alto, como a águia (Jeremiah 49:16). Diante de tal poder aparente, a pessoa precisa de força interior adicional para permanecer firme e ignorar todo obstáculo.

ובשביל כך באין לו הנסיונות כדי שיתגבר עליהם¹⁵ כדי שעיי"ז כן יבוא למעלת ומדרגת לדעת

E é por isso que as provações lhe sobrevivem: para que as supere, e assim, por meio disso, chegue à eminência e ao nível de “conhecer”,

É por isso que as provações sobrevivem: ao superá-las, a pessoa ascende ao nível que o versículo chama de “conhecer”.

דהיינו שיהא אצלו בחי' דעת והשגה והרגשה בו ית' בבחי' ראייה והשגה שהדעת הוא נמשך מבחי' ראייה

isto é, que tenha em si o nível de Daat (conhecimento), compreensão e percepção d'Ele, bendito seja, à maneira da visão e da compreensão; pois Daat deriva do nível da visão,

“Conhecer” aqui significa Daat: um conhecimento e uma percepção de D'us tão vívidos que são como vê-Lo, e não apenas compreendê-Lo. Segundo o Alter Rebe, Daat deriva do nível da visão.

כדכתיב אתה הראת לדעת¹⁶ שהוא בחי' ומבשרי אחזה¹⁷ אחזה ממש (ובזה יובן הפסוק כי מנסה כו' אתכם לדעת כו')

como está escrito: “Tu foste mostrado, para conhecer”, que é o nível de “Da minha carne contemplo”: “contemplo” literalmente. (E com isso será compreendido o versículo “Pois [Havayah, teu D'us] vos põe à prova, para saber”, etc.)

Moshe diz a Israel: “Tu foste mostrado, para conhecer” (Deuteronomy 4:35): porque lhes foi mostrado, eles conheceram. Iyov diz: “Da minha carne contemplo D'us” (Job 19:26), e o Alter Rebe enfatiza “contemplo” em sentido literal: a pessoa pode perceber D'us tão diretamente quanto vê; essa é a chave para compreender o versículo sobre a provação.

(דאין פיי הפסוק לדעת הישכם אוהבים¹⁸ כו' שיהיה הקב"ה יודע כו' דאטו לנסיון הוא צריך כדי לדעת והלא הכל גלוי לפניו ית' ויודע בראש מה שיהיה בסוף ומה שיבחור האדם ועיין במדרש רבה פ' וירא

(Pois o sentido do versículo “para saber se amais”, etc., não é que o Santo, bendito seja Ele, venha a saber, etc. Acaso Ele precisa de uma provação para saber? Não está tudo revelado diante d'Ele, bendito seja, e Ele sabe desde o princípio o que haverá no fim e o que a pessoa escolherá? Consulte Midrash Rabbah, Parshas Vayera,

Neste aparte entre parênteses, o Alter Rebe rejeita a leitura simples, segundo a qual a provação serviria para que D'us descobrisse se Israel O ama. D'us não precisa de uma provação para saber; Ele conhece o fim desde o princípio, inclusive todas as escolhas que a pessoa fará. O Alter Rebe remete o leitor ao Midrash Rabbah sobre Parshas Vayera.

ר"פ נ"ד והרמב"ן [והרבי משה בן נחמן] בפ"י החומש ס"פ וירא פי' שהנסיון הוא כדי להיות לאדם שכר מעשה טוב ולא שכר לב טוב לבד¹⁹ ועיין בזה וירא (דק"ו ע"ב) וצ"ל דא"כ מהו פי' כי מנסה כו' לדעת כו'.²⁰

no início do capítulo 54; e o Ramban, em seu comentário sobre o Chumash, no fim de Parshas Vayera, explica que a provação serve para que a pessoa receba a recompensa por uma boa ação, e não apenas a recompensa por um bom coração. Consulte também o Zohar, Vayera) (106b). Portanto, é preciso compreender: se é assim, qual é o sentido de “Pois [Ele] põe à prova, etc., para saber”, etc.?

Ao comentar a Akedá de Yitzchak, o Ramban explica que a provação transforma uma boa intenção em ação concreta, para que a pessoa seja recompensada pela ação, e não apenas por seu bom coração; também é citado o Zohar sobre Vayera. Mas, se a provação não é para que D'us saiba, ainda é preciso explicar o sentido de “para saber”.

ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] א"ש [אתי שפיר] דפי' לדעת היינו שעיי"ז יומשך בחי' הדעת בנפש האדם דהיינו כמו שמרגיש את נפשו כאלו רואה

Mas, segundo o que foi dito, a questão se resolve bem: o sentido de “para saber” é que, por meio disso, o nível de Daat será atraído para a alma da pessoa. Isto é, assim como ela sente sua alma, como se a estivesse vendo

À luz do que foi dito acima, a dificuldade se resolve: “para saber” significa que a provação atrai Daat para a própria alma da pessoa. A pessoa sente sua alma tão claramente como se a visse.

שהיא היא המחיה את הגוף ובלעדה אין לגוף קיום וחיות כו', כך יהא מורגש אצלו כי הוא ית' חיי החיים כאלו רואה כו'.²¹

que é ela que dá vida ao corpo, e que, sem ela, o corpo não teria existência nem vida etc.; assim, ele sentirá que Ele, bendito seja, é a Vida da vida, como se O visse etc.

Ele sente que sua alma dá vida ao corpo e que, sem ela, o corpo não poderia existir. Da mesma forma, por meio da prova, ele chega a sentir que D'us é a Vida de toda vida, como se O visse.

4 והטעם שהנסיונות מביאין את האדם לידי דעת כי הנה הנסיונות הגם שירדו בהסתר פנים להיות מסתירים על חיות ה' וקדושתו ית'

A razão pela qual as provações conduzem a pessoa a Daat é a seguinte: embora as provações tenham descido em ocultação da Face, a fim de ocultar a força vital de D'us e Sua santidade, bendito seja Ele,

O Alter Rebe explica agora por que as provações conduzem a Daat. À primeira vista, uma provação é uma descida ao ocultamento, cuja função inteira é ocultar a força vital e a santidade de D'us.

הנה מוסתר בהם חיות אלהי כענין ה' אמר לו קלל²² כו' וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] גלו לבבל שכינה עמהם²³ שהיא היא המסתתרת ומתלבשת בשר של בבל להיות הוא המושל ולהיות ישראל נתונים תחתיו.

a força vital divina está, ainda assim, oculta dentro delas, como no versículo: “Havayá lhe disse: ‘Amaldiçoa’”, etc.; e como ensinam nossos Sábios, de abençoada memória: “[Quando] foram exilados para a Babilônia, a Shechiná (a Presença Divina) estava com eles.” Pois é [a Shechiná] que Se oculta e Se reveste no príncipe da Babilônia, para que ele seja o governante e Israel fique submetido a ele.

Ainda assim, há uma força vital divina oculta dentro da própria provação. Quando Shimi amaldiçoou o rei David, David disse: “Havayá lhe disse: ‘Amaldiçoa’”: até mesmo a maldição extraía sua força de D'us. Da mesma forma, os Sábios dizem que a Shechiná acompanhou Israel ao exílio babilônico; foi a Shechiná, oculta e revestida no príncipe celestial designado sobre a Babilônia, que lhe deu o poder de governar sobre Israel.

5 והנה החיות אלהי שירד מטה מטה בהעלם והסתר פנים יסודתו בהררי קדש²⁴ ממקום גבוה מאד נעלה ממדרגות עליונות דקדושה כנודע ממשל נ פילת החומה כו'

Ora, a força vital divina que desceu cada vez mais baixo, em ocultação e ocultamento da Face, “tem seu fundamento nos montes sagrados”: de um lugar muito elevado e exaltado, dos níveis superiores da santidade, como é sabido pela parábola da queda de uma muralha etc.;

A força divina oculta numa provação provém de uma fonte muito elevada; nas palavras do Salmo, “tem seu fundamento nos montes sagrados”. A parábola da queda de uma muralha esclarece o ponto: as pedras que estavam mais alto caem mais longe; portanto, aquilo que caiu mais baixo veio do lugar mais elevado.

אלא שנפל וירד מטה מטה בסתר המדרגות וכשעומד האדם בנסיון ומתגבר נגד כל מונע אזי קורע כל המסכים המסתירים ומעלימים אור וחיות ה'

apenas, caiu e desceu cada vez mais baixo, na ocultação dos níveis. E quando uma pessoa resiste à provação e prevalece diante de todo impedimento, então rompe todas as telas que ocultam e escondem a luz e a força vital de D'us.

Por sua origem ser tão elevada, ela caiu muito baixo, atravessando muitos níveis de ocultação. Quando uma pessoa resiste à provação e vence todos os obstáculos, rompe todas as telas que ocultam a luz de D'us.

ונמצא שיוצא אור וחיות ה' מהעלם אל הגילוי ונמשך גילוי זה בנפשו להמשיך לה בחי' דעת והתגלות אלקותו ית'

Assim, a luz e a força vital de D'us saem da ocultação e vêm à revelação, e essa revelação é atraída para dentro de sua alma, fazendo chegar a ela o nível de Daat e a revelação de Sua divindade, benedito seja Ele.

Então, a luz e a força vital ocultas vêm à luz, e essa revelação entra na própria alma da pessoa, conferindo-lhe Daat, uma percepção revelada de D'us.

וכמו מוצא פיי²⁵ ה' שבמאכל שמחיה את האדם לפי ששרשו מאד נעלה כו' כמ"ש במ"א

É semelhante à “expressão da boca de Havayá” na comida, que dá vida à pessoa porque sua raiz é muito elevada etc., como explicado em outro lugar.

A comida é um caso paralelo: a Torá diz que o homem vive pela “expressão da boca de Havayá”, a palavra divina que faz a comida passar a existir. Essa palavra sustenta a pessoa porque sua raiz é muito elevada.

(אלא שזה הניצוץ המוסתר בהנסיון שרשו גבוה ונעלה יותר מהניצוץ שבמאכל שהרי נפל למטה יותר כו' וכנודע מענין פני אריה ופני שור כו' וזהו אחרי²⁶ ה' תלכו והוא ע"ד מ"ש משכני אחריך נרוצה²⁷ .

(Apenas que esta centelha, oculta na provação, tem uma raiz mais elevada e sublime do que a centelha na comida, pois caiu mais baixo etc., como é sabido a respeito da face do leão e da face do boi etc. E isso é “Após Havayá [vosso D'us] caminhareis”. É semelhante ao que está escrito: “Atrai-me; após Ti correremos”.

Mas a centelha oculta numa provação é ainda mais elevada do que a centelha na comida, pois caiu mais baixo, segundo o princípio da muralha que desaba. O Alter Rebe alude a um ensinamento conhecido sobre as faces do leão e do boi na visão da Carruagem Divina e relaciona tudo isso a “Após Havayá caminhareis” e a “Atrai-me; após Ti correremos”.

פ"י אחריו דייקא בחינת אחוריים שהוא כמ"ש ואנכי הסתר אסתיר פני²⁸ כמו האב המסתיר א"ע [את עצמו] מבנו בכדי שהבן ירדוף אחריו ויתגלה חכמת הבן ודעתו החזקה שיבין שההסתר אינו אמיתי אלא רק בכדי שיבקשו בחפש מחופש²⁹ ואז ימצאו וישמחו שניהם

Isto é: “após Ti”, precisamente: o nível das costas, como está escrito: “E certamente ocultarei Minha face”; como um pai que se esconde do filho para que o filho corra atrás dele, e assim se revelem a sabedoria do filho e seu firme entendimento, pois ele compreenderá que a ocultação não é verdadeira, mas existe apenas para que o procure com busca diligente; então o encontrará, e ambos se alegrarão.

“Após Ti” alude às “costas” de D'us: o estado em que Ele oculta Sua face, como em “E certamente ocultarei Minha face”. É como um pai que se esconde do filho para que este corra atrás dele; um filho sábio compreende que a ocultação não é real, mas foi feita para levá-lo a procurar. Quando encontra o pai, ambos se alegram.

וזהו משכני להיות אחריו נרוצה. ועי"ז אח"כ נגילה ונשמחה בך שמכחי אב"א [אחור באחור] יבוא לבחי פנים בפנים כו' ועמ"ש בפ' תצוה בד"ה זכור את כו' ועיין בזו"ג [בזהר חלק ג] ויקרא דף כ' תחלת ע"ב).

E isso é “Atrai-me”, para que “após Ti corramos”. E por meio disso, depois, “exultaremos e nos alegraremos em Ti”: do nível de costas com costas ele chegará ao nível de face a face etc. Veja o que está escrito na Parashat Tetsavê, no discurso que começa com “Lembra-te do que” etc.; e veja o Zohar, Parte III, Vayikra, página 20, no início do lado b.)

Assim, “Atrai-me” expressa o pedido de ser atraído a correr atrás de D'us mesmo enquanto Ele está oculto; isso conduz a “exultaremos e nos alegraremos em Ti”: a relação passa de “costas com costas”, com a face de D'us oculta, a “face a face”. Aqui termina a observação entre parênteses, com referências a outro discurso e ao Zohar.

אך להיות גילוי הדעת באדם היינו כאשר תתכונן נפש השכלית בגדולת א"ס כ"ה כל חד לפום

No entanto, a revelação de Daat numa pessoa ocorre quando a alma intelectual contempla a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, cada qual segundo

O Alter Rebe explica agora como Daat é efetivamente revelado: a alma intelectual deve contemplar a grandeza do Infinito, cada pessoa segundo sua própria capacidade.

שיעורא דיליה וכמרוז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אם אין בינה אין דעת³⁰ שע"י התבוננות נעשה הרחבת הדעת להגדיל האהבה המוסתרת בלב שהיא בעולם בבחינת נקודה חדא

a medida que lhe é própria; e como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Se não há entendimento, não há conhecimento”: pois, por meio da contemplação, dá-se uma ampliação de Daat, para intensificar o amor oculto no coração, que está oculto como um único ponto.

A Mishná — “Se não há entendimento, não há conhecimento” — significa que Daat depende de Biná, de uma contemplação cuidadosa. A contemplação amplia a percepção da pessoa e, assim, intensifica o amor a D'us que jaz oculto no coração como um único ponto.

ועל ידי ההתבוננות נגדלת ונתרבה האהבה ויוצאת מהעלם אל הגילוי כו' וענין התבוננות זו שגורמת הגדלת אהבה זו היא מבוארת בפסוק אחרי ה' אלהיכם תלכו.

E, por meio da contemplação, o amor cresce e aumenta, emergindo da ocultação para a revelação etc. A natureza dessa contemplação, que provoca o crescimento desse amor, é explicada no versículo: “Após Havayá, vosso D'us, andareis”.

Por meio de tal contemplação, o amor oculto cresce e vem à luz. O próprio versículo “Após Havayá, vosso D'us, andareis” descreve aquilo sobre o que se deve contemplar.

כי הנה ביאור ענין אחרי וביאור ענין תלכו הוא על פי מה שנודע מאמר המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית שבכל יום מתחדש חידוש הבריאה מאין ליש

Pois a explicação de “após” e a explicação de “andareis” baseiam-se na conhecida afirmação: “Aquele que, em Sua bondade, renova a cada dia, continuamente, a obra da Criação”: a cada dia, a criação é renovada de novo, do nada para algo,

Ambas as palavras, “após” e “andareis”, são explicadas por meio da bênção que precede o Shemá da manhã, a qual louva D'us, que em Sua bondade renova todos os dias a obra da Criação. A criação do nada para algo não é apenas um acontecimento do passado; ocorre novamente a cada dia.

וכמו שהיתה תחלת הבריאה בשי"ב [בששת ימי בראשית] מאין ליש ממש. כמו"כ [כמו כן] עתה מתחדשת הבריאה יש מאין ממש כו'.³¹

e, assim como o início da criação, nos seis dias da Criação, foi literalmente do nada para algo, também agora a criação é renovada, literalmente, algo a partir do nada etc.

Assim como, nos seis dias da Criação, o mundo veio a existir do nada, também agora ele é constantemente recriado, algo a partir do nada. Os parágrafos seguintes explicam o que significa “algo a partir do nada” e como isso conduz ao amor.

Algo a partir do nada e o amor

6 ולהבין ענין יש מאין³² והלא כתיב כי ממך הכל³³ וכולא קמיה כלא חשיב³⁴ כו' שכל מה שלמטה מטה הוא כלא וכאין כו' ולמה נק' הבריאה בשם יש מאין והלא נהפוך הוא.

Para compreender [o conceito de] “algo a partir do nada”: acaso não está escrito: “Pois tudo vem de Ti”, e “Tudo diante Dele é considerado como nada”, etc., [isto é,] tudo o que está nos níveis mais inferiores é como nada e como inexistente, etc.? Por que, então, a criação é chamada “algo a partir do nada”? Não deveria ser justamente o contrário?

O Alter Rebe apresenta uma dificuldade com a expressão “algo a partir do nada”. A Escritura diz: “Pois tudo vem de Ti”, e o Zohar diz que tudo diante de D'us é considerado como nada; sendo assim, o mundo criado é o “nada” e D'us é o verdadeiro “algo”, de modo que a expressão parece estar invertida.

אך על זה אמר דוד המלך עליו השלום כי עמך³⁵ מקור חיים באורך נראה אור שהאמת הוא שמקור החיים הוא עמך כי ממך הכל ומ”מ נק' יש מאין כי באורך נראה אור.

A esse respeito, porém, o rei David, de abençoada memória, disse: “Pois contigo está a fonte da vida; em Tua luz vemos luz.” A verdade é que a fonte da vida está contigo, pois tudo vem de Ti; apesar disso, é chamada “algo a partir do nada”, porque “em Tua luz vemos luz”.

Ele responde com as palavras do rei David nos Salmos: “Pois contigo está a fonte da vida; em Tua luz vemos luz.” A fonte da vida está de fato com D'us; ainda assim, a criação pode ser chamada “algo a partir do nada”, porque provém somente de Sua luz.

פ"י באור וזיו בעלמא כמשל זיו השמש מהשמש שאינו מערך מהותו כלל כך השתלשלות והתהוות כל העולמות הם רק בחי' הארה והארה דהארה כו'

Isto é, por meio de mera luz e esplendor, como na analogia do esplendor do sol proveniente do sol, que não guarda absolutamente nenhuma comparação com sua essência. Assim, a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e o vir a ser de todos os mundos são apenas o nível de uma iluminação, e de uma iluminação de uma iluminação, etc.

Os mundos provêm de um mero esplendor de D'us, assim como os raios do sol provêm do sol, mas não guardam comparação com o próprio sol. Toda a cadeia dos mundos é apenas uma iluminação, e uma iluminação de uma iluminação, cada etapa mais afastada.

באורך הם עולמות עליונים נראה אור הם עולמות תחתונים שהם הארה דהארה כו' (ע' [עין] באגה"ק [באגרת

הקודש] ד"ה איהו וחיהי).³⁶

“Em Tua luz”: estes são os mundos superiores; “vemos luz”: estes são os mundos inferiores, que são uma iluminação de uma iluminação, etc. (Veja Iggeres HaKodesh, a seção que começa “Ele e Suas forças vitais”).

Ele interpreta o versículo em duas partes: “Em Tua luz” refere-se aos mundos superiores, e “vemos luz” aos mundos inferiores, que são um reflexo adicional daquela luz. Para uma explicação mais ampla, remete à carta de Iggeres HaKodesh, parte do Tanya, que começa “Ele e Suas forças vitais”.

ולכן אמר כי עמך ולא אמר כי אתה דהוה משמע שאתה בעצמך כביכול הוא המתלבש כו'.

Por isso, ele disse “Pois contigo”, e não “Pois Tu”, o que daria a entender que Tu mesmo, por assim dizer, és Aquele que Se reveste, etc.

É por isso que o versículo diz “contigo”, e não “Tu és a fonte da vida”: esta última formulação daria a entender que o próprio D'us Se reveste na criação.

אבל כי עמך פי' שמקור חיים הוא בטל וטפל עמך שנמשך מבחי' זיו בלבד כי מהותו ועצמותו ית' כביכול אינו בגדר השתלשלות והתלבשות כלל.

Mas “Pois contigo” significa que a fonte da vida é anulada e subordinada a Ti, pois é atraída do nível do mero esplendor; porque Seu Ser e Sua Essência, bendito seja Ele, por assim dizer, não estão de modo algum dentro dos limites da cadeia descendente dos mundos e do revestimento.

“Contigo” significa que a fonte da vida está junto de D'us, anulada e subordinada a Ele, pois provém somente de Seu esplendor. Seu próprio Ser e Sua Essência estão inteiramente além da ordem dos mundos descendentes e não Se revestem neles de modo algum.

7 ולכן נקרא הבריאה יש מאין דהיינו מבחי' שהוא כאין ואפס וכלא חשיב שאינה מבחי' עצמותו ומהותו

ית' כלל³⁷

Portanto, a criação é chamada “algo a partir do nada”, isto é, a partir de um nível que é como nada e nulidade, considerado como nada, pois não provém de modo algum do nível de Sua Essência e Ser, bendito seja Ele,

Assim, a criação é chamada “algo a partir do nada” porque sua fonte é um nível que, em comparação com D'us, é nada; um nível que não é Sua Essência e Ser.

רק בחי' זיו והארה ממנו ית' והוא בחי' ומדת מלכותו ית' וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים ³⁸ שע"י שעלה במחשבתו ית' אנא אמלוך כו'

mas somente do nível de esplendor e iluminação que provém Dele, bendito seja Ele. Este é o nível e atributo de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, como está escrito: “Tua realeza é uma realeza sobre todos os mundos”; isto é, por ter surgido em Seu pensamento, bendito seja Ele: “Reinaréi”, etc.;

Essa fonte é apenas um esplendor de D'us, a saber, Seu atributo de Malchut, soberania, como diz o salmo: “Tua realeza é uma realeza sobre todos os mundos”. Os mundos vieram a existir porque o pensamento “Reinarei” surgiu diante Dele.

שבחי' מלוכה הוא רק בחי' שם שהיא התפשטות לזולתו להיות שמו נקרא מלך עליהם שאין זה אלא זיו כו'.

pois a realeza é apenas o nível de um nome, que se estende a outros além de si, de modo que seu nome seja chamado sobre eles como rei; e isso não passa de esplendor, etc.

A realeza é apenas um “nome”, algo que se estende para outros: o nome de um rei é chamado sobre seus súditos, enquanto ele próprio permanece separado deles. Tal nome não passa de um esplendor.

8 וזהו ענין אחרי ה' בחי' אחוריים ומה נמשך תלכו היא בחי' אהבה שנק' בשם הליכה כמ"ש הלך ונסוע הנגבה ³⁹ שכאשר יתבונן ויעמיק בשכלו ותבונתו מקרב איש ולב עמוק ⁴⁰ שכל השתלשלות העולמות אינן

E este é o significado de “após Havayá”: o nível das costas (achorayim). E disso decorre “andareis”, que é o nível do amor, chamado “caminhar”, como está escrito: “prosseguindo e viajando em direção ao sul”. Pois, quando a pessoa contempla e se aprofunda, com seu intelecto e entendimento, “do íntimo de um homem e de um coração profundo”, [no fato] de que toda a cadeia descendente dos mundos nada é

“Após Havayá” refere-se às “costas” de D'us: Sua soberania tal como se estende aos mundos, em contraste com Sua essência interior. Da contemplação disso decorre “andareis”, que é o amor, chamado “caminhar”, como no “prosseguindo e viajando em direção ao sul” de Avram; esse amor surge quando a pessoa contempla, com toda a profundidade de sua mente e de seu coração, que toda a cadeia dos mundos é apenas o esplendor de D'us.

אלא זיו כו' ממילא יומשך לאהבת ה' לבדו וכמ"ש מי לי בשמים ועמך⁴¹ לא חפצתי כו'

senão esplendor, etc., será naturalmente conduzida ao amor somente a D'us, como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo”, etc.

Quando a pessoa realmente compreende que todos os mundos são apenas o esplendor de D'us, naturalmente amar a D'us e nada mais, como diz o salmista: “Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo”.

(ועמ"ש כו' וארא⁴² בפ"י וידבר אלקים וגו' אני⁴³ הו"י. שעל ידי ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה

והתפשטותו בנבראים שזהו בחי' שם אלקים מזה ישוב לאהבה את הו"י דלית מחשבה תפיסא ביה⁴⁴

כו'.⁴⁵

(Veja o que está escrito na Parashá Va'eirá, na explicação de “E Elokim falou, etc.... Eu sou Havayá”: por meio da contemplação da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e de Sua extensão aos seres criados, que é o nível do Nome Elokim, a pessoa chegará daí ao amor a Havayá, a Quem nenhum pensamento pode apreender, etc.)

Numa observação entre parênteses, o Alter Rebe remete a seu maamar sobre “E Elokim falou... Eu sou Havayá”, na Parashá Va'eirá. Ali, a contemplação da grandeza de D'us tal como se estende à criação, que é o Nome Elokim, conduz a pessoa para além disso, ao amor a Havayá, a Quem nenhum pensamento pode apreender.

וזהו פ"י אחרי הו"י תלכו דבחי' גדולת א"ס ב"ה והתפשטותו בנבראים נק' אחרי הו"י בחינת מלכותו ית' ומזה יומשך ההליכה לאהבת ה' לבדו כו')

E este é o significado de “Após Havayá andareis”: o nível da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e de Sua extensão aos seres criados é chamado “após Havayá”, o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele; e disso decorre o caminhar, em direção ao amor somente a D'us, etc.)

Esse é o significado de “Após Havayá andareis”: a grandeza de D'us, tal como se estende à criação — Sua Malchut — é o “após”, as costas, de Havayá. Contemplá-la produz o “caminhar”, o amor somente a D'us.

ולהיות בחי' הליכה באהבה זו ממדרגה למדרגה דכמה דרגין על דרגין עד אין חקר ואהבה זו היא גדולה ונפלאה לאין קץ ותכלית להתענג על ה' ממש תענוג נפלא לאין קץ מאחר שבאמת כל העולמות אינן

E, visto que há nesse amor um nível de caminhar de um nível a outro, pois há “muitos níveis sobre níveis”, sem limite, esse amor é grande e extraordinário, sem fim nem limite: deleitar-se verdadeiramente em D'us, com um deleite extraordinário sem fim, uma vez que, na verdade, todos os mundos nada são

Esse amor prossegue de um nível a outro sem fim, pois há níveis incontáveis. Ele se torna um deleite ilimitado em D'us mesmo, já que, na verdade, todos os mundos são apenas Seu esplendor.

אלא זיו כו' וכתוב הודו על ארץ ושמים וירם קרן לעמו^{46,47} כו' לבני ישראל עם קרובו שהם קרוביו ממש כי חלק ה' ממש עמו.⁴⁸

senão esplendor, etc. E está escrito: “Seu esplendor está sobre a terra e os céus, e Ele ergueu o poder de Seu povo”, etc., “para os filhos de Israel, o povo próximo a Ele”: pois são verdadeiramente Seus próximos, uma vez que “Seu povo é a porção de Havayá”, verdadeiramente.

O salmo diz que o esplendor de D'us está acima da terra e dos céus, e, no entanto, Ele ergueu o poder de Israel, “o povo próximo a Ele”. Israel é verdadeiramente próximo de D'us, pois “Seu povo é a porção de Havayá”; por isso, seu amor pode alcançar o próprio D'us, além de todos os mundos.

9 ואי לזאת מה מאד תהיה שמחת הנפש גדולה לאלהים ואהבה בתענוגים.⁴⁹ ועל זה נאמר עבדו את ה'⁵⁰ בשמחה היא שמחת הנפש המשכלת ומתבוננת בה' חיי

Assim, quão grande será a alegria da alma em D'us e [seu] “amor com deleites”! A isso se refere o que foi dito: “Servi a Havayá com alegria”: esta é a alegria da alma que compreende e contempla D'us, a Vida

Como o amor de um judeu pode alcançar o próprio D'us, a alegria de sua alma em D'us pode ser imensa: um “amor com deleites”. É essa a alegria a que se refere “Servi a Havayá com alegria”: a alegria de uma alma que compreende e contempla D'us, a Vida de toda vida.

החיים ברוך הוא ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה⁵¹ ומעשים טובים בעולם הזה מכל חיי העוה"ב [העולם הבא]⁵² לפי שחיי עולם הבא אינן אלא זיו ממנו ית' כו'.

da vida, bendito seja Ele. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro”, pois a vida do Mundo Vindouro não é senão um esplendor emanado d'Ele, bendito seja Ele, etc.

A Mishná em Avot diz que uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro. A razão, explica o Alter Rebe, é que a vida do Mundo Vindouro é apenas um esplendor emanado de D'us.

מה שאין כן תשובה ומעשים טובים שענין תשובה הוא להשיב את הנפש ולדבקה בו יתברך מקורא ושרשא דכולא.

Não é assim, porém, com a teshuvá (retorno) e as boas ações, pois o significado de teshuvá é fazer a alma retornar e aderir a Ele, bendito seja, a Fonte e Raiz de tudo.

Em contraste, a teshuvá e as boas ações alcançam o próprio D'us: a teshuvá faz a alma retornar a D'us e liga-a a Ele, a Fonte e Raiz de tudo.

וזהו ג"כ מ"ש בשמחה ובטוב לבב מרוב כל⁵³ דהיינו יותר מעולם הבא שנק' יום שכולו ארוך⁵⁴ כו' (ועמ"ש בפי' וז"ל ע"פ לכן אמור לבניי [לבני ישראל] וע"פ ובבואה לפני המלך⁵⁵ במגלת אסתר):

E é também a isso que se refere o que está escrito: “com alegria e com a satisfação do coração, mais do que a abundância de tudo”; isto é, mais do que o Mundo Vindouro, que é chamado “o dia que é inteiramente longo”, etc. (Veja o que está escrito na Parashat Va'eira, sobre o versículo “Portanto, dize aos filhos de Israel”, e sobre o versículo “E quando ela veio diante do rei”, em Meguilat Esther.)

A repreensão da Torá àqueles que não serviram a D'us “com alegria e com a satisfação do coração, por causa da abundância de tudo” é entendida da mesma maneira: a alegria deve ser maior do que “a abundância de tudo”, isto é, o Mundo Vindouro, que os Sábios chamam de “o dia que é inteiramente longo”. O Alter Rebe remete a dois de seus discursos em Torah Ohr para maiores esclarecimentos.

SEÇÃO 3 • 110-13

Temor e a ordem da oração

10 ב ואותו תיראו. הוא בחינת שוב כי תלכו הוא בחי' רצוא הלך ונסוע ממדרגה למדרגה באהבה כו'

2. “E a Ele temereis”: este é o nível do “retorno” (shov). Pois “caminhareis” é o nível da “corrida” (ratzo), avançando e viajando de um nível a outro com amor, etc.;

A seção 2 aborda o segundo mandamento: “E a Ele temereis”. Amor e temor são como a “corrida e o retorno” dos anjos na visão de Yechezkel: o amor — “caminhareis” — é a corrida, um movimento que avança de um nível a outro, e o temor é o retorno.

והשוב הוא להיות תיראו יראה בושתי היא יראה פנימית מפני גדולת א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו דלית מחשבה תפיסא ביי [ביה]⁵⁶ וכל נהוראין מתחשכאן קמיה^{57,58} כו'.

e o retorno consiste em “temereis”: o temor da vergonha, que é um temor interior diante da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Sua própria essência e glória, diante de Quem nenhum pensamento pode apreender e diante de Quem todas as luzes se obscurecem, etc.

O retorno é “temereis”: um temor interior, uma sensação de vergonha diante da grandeza do próprio Infinito, a Quem nenhum pensamento pode apreender e diante de Quem todas as luzes se obscurecem. Enquanto o amor se empenha em avançar em direção a D'us, esse temor faz a pessoa recuar em autoanulação diante Dele.

כי אית יראה ואית יראה^{59,60} יראה חיצונית היא מפני התפשטות גדולת מלכותו ית' כמורא בשר ודם מפני התפשטות גדולת מלכותו על ריבוי עם ומדינות מלכותו כו'.

Pois há temor e há temor. O temor exterior é diante da expansão da grandeza de Sua soberania, bendito seja Ele, como o temor de [um rei de] carne e sangue, por causa da expansão da grandeza de sua soberania sobre uma multidão de pessoas e as províncias de seu reino, etc.

Há diferentes tipos de temor. O temor exterior é o temor da soberania de D'us, à medida que ela se estende pelos mundos, assim como o temor que um rei mortal inspira porque seu domínio se estende sobre muitas pessoas e terras.

11 וכך כתיב אלף אלפין ישמשוניה⁶¹ כו'. וע"ד זה תקנו ברכת יוצר אור ששם נאמרה ונשנית יראה זו יוצר משרתים ואשר משרתיו כולם עומדים כו'

E assim está escrito: “Milhares de milhares O servem”, etc. Nesse espírito, instituíram a bênção de Yotzer Or, na qual esse temor é enunciado e repetido: “Que forma os seres servidores, e cujos servidores todos permanecem de pé”, etc.,

O temor exterior é o temor dos anjos: “Milhares de milhares O servem”. Os Sábios estruturaram em torno dele a bênção de Yotzer Or, recitada antes do Shemá da manhã, falando repetidamente dos anjos que permanecem de pé e servem a D'us.

ומשמיעים ביראה כו' כולם כאחד עונים באימה ואומרים ביראה כו' והאופנים וחיות הקודש ברעש גדול כו'

“e proclamam com temor”, etc.; “todos juntos respondem com reverência e dizem com temor”, etc.; “e os Ofanim e as Chayot sagradas, com grande estrondo”, etc.;

A bênção descreve os anjos proclamando as palavras de D'us com temor e respondendo juntos com reverência, enquanto os Ofanim e as Chayot sagradas, anjos da Carruagem Divina, elevam-se com grande estrondo.

שמזה מקבלים ישראל ג"כ בחי' יראה זו. כמשל הרואה שרים משתחוים לפני המלך כו' וכמ"ש במ"א. pois é disso que também o povo de Israel recebe esse nível de temor, como na analogia de alguém que vê ministros prostrando-se diante do rei, etc., conforme explicado em outro lugar.

Ao recitar e contemplar essas palavras, o judeu também recebe esse temor, como alguém que vê grandes ministros prostrando-se diante do rei e se enche de reverência pelo próprio rei.

12 והנה יראה זו קודמת לאהבה שע"י שמקבלים יראה זו נמשכה מדרגת האהבה האמורה באהבת עולם אהבתנו כו'

Ora, este temor precede o amor: pois, por meio da recepção deste temor, é atraído o nível do amor mencionado em “Com amor eterno Tu nos amaste”, etc.,

Este temor exterior precede o amor na ordem da oração: depois da bênção de Yotzer Or vem a bênção “Com amor eterno Tu nos amaste”, na qual o amor é atraído.

ויחד לבכנו לאהבה כו' הבוחר בעמו ישראל באהבה עד שבק"ש [שבקריאת שמע] נמשכה מדת האהבה העליונה לקיים ואהבת את⁶² ה' אלהיך כו'

“e unifica nosso coração para amar”, etc., “Aquele que escolhe Seu povo Israel com amor”, até que, no Shemá, é atraída a qualidade superna do amor, para cumprir “E amarás Havayá, teu D'us”, etc.

Essa bênção pede a D'us que “unifique nosso coração para amar” e termina com “Aquele que escolhe Seu povo Israel com amor”. Então, no próprio Shemá, o amor superno é atraído para baixo, a fim de que a pessoa possa cumprir “E amarás Havayá, teu D'us”.

ועל בחינת יראה ואהבה זו נאמר אכלתי יערי עם דבשי⁶³ יער הוא שבו כל עץ ועצי שטים עומדים הם המלאכים שרפים עומדים.^{64, 65, 66}

Sobre este nível de temor e amor está dito: “Comi minha floresta com meu mel”. Uma floresta é um lugar onde há toda espécie de árvore, e “madeira de acácia, de pé”: estas são os anjos, “Serafim estavam de pé”.

O versículo “Comi minha floresta com meu mel” alude a este temor e amor; a palavra ya'ar costuma ser traduzida como “favo de mel”, mas também significa “floresta”. Uma floresta é um lugar de árvores de pé, e o Midrash compara as vigas de acácia “de pé” do Mishkan aos Serafim que “estavam de pé” acima: a floresta são os anjos, que permanecem de pé em temor fixo.

13 וזהו בברכת יוצר אור ששם נאמר ענין המלאכים שעומדים ומשמיעים ביראה והאופנים ברעש גדול כו'.

E isso se encontra na bênção de Yotzer Or, na qual é mencionado o assunto dos anjos: eles permanecem de pé e proclamam com temor, e “os Ofanim, com grande estrondo”, etc.

A “floresta” do versículo está na bênção de Yotzer Or, que descreve os anjos que permanecem de pé e proclamam com temor, e os Ofanim que se elevam com grande estrondo. Este é o temor dos anjos, que vem primeiro.

ודבשי היינו מתיקות ותענוג היא האהבה בתענוגים שנמשכה בק"ש [בקריאת שמע] ואהבת ככל לבבך⁶⁷ שגם תוכיות הלב שהיא בעולם והסתר האהבה המסותרת יהיה גם תוכו רצוף אהבה⁶⁸ בהתגלות.

E “Meu mel” significa doçura e leite: é o “amor com deleites” que se estende na leitura do Shemá, “E amarás... com todo o teu coração”: que também o íntimo do coração, que está oculto e encoberto — o amor oculto — tenha seu interior “incrustado de amor” de forma revelada.

“Meu mel”, doçura e leite, é o “amor com deleites” que se estende na leitura do Shemá: “E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração.” Até o ponto mais íntimo do coração, onde o amor oculto está encoberto, deve estar abertamente preenchido de amor, “seu interior incrustado de amor”, nas palavras do Cântico dos Cânticos.

ובכל נפשך כל כחות הנפש מחשבה במחשבה כו' ובכל מאדך בלי שיעור והפסק שהאהבה בתענוגים אין לה קץ וסוף שיש להתענג מרוב כל כנ"ל

“E com toda a tua alma”: com todas as faculdades da alma, pensamento dentro de pensamento, etc. “E com toda a tua força”: sem medida e sem interrupção, pois o amor com deleites não tem fim nem limite, já que se deve deleitar mais do que na “abundância de tudo”, como mencionado acima.

“Com toda a tua alma” significa com cada faculdade da alma, o pensamento da pessoa unido ao pensamento de D'us; e “com toda a tua força” significa amar sem medida nem interrupção. Esse amor com deleites é ilimitado, pois nele se encontra leite em D'us maior do que na “abundância de tudo”, o Mundo Vindouro, como explicado acima.

(ועמ"ש ע"פ אני ישנה^{69.70} כו' גבי פי' יונתי), ומבחינת אהבה זו יבא ויגיע למדרגת יראה פנימיות בחי' ביטול במציאות ממש והיינו בחי' השתחואות שבתפלת שמונה עשרה

(Veja o que está escrito sobre o versículo “Estou adormecida”, etc., a respeito da explicação de “Minha pomba”.) E, a partir do nível desse amor, ele virá a alcançar o nível do temor interior, o nível da autoanulação (bitul) da própria existência, literalmente; e este é o nível das reverências na oração de Shemoneh Esreh.

Depois de remeter à sua explicação de “Minha pomba” no maamar sobre “Estou adormecida”, o Alter Rebe diz que esse amor conduz ao temor interior: a completa autoanulação da própria existência diante de D'us. Isso se expressa nas reverências da Shemoneh Esreh, a oração em pé.

כי בחינת יוצר אור הוא מדרגת המלאכים ויראתם והשתחואתם הוא בבחינת חיצוניות. משא"כ תפלת שמונה עשרה היא בחי' ביטול והשתחואות הנשמות שהם בבחי' פנימיות.

Pois o nível de Yotzer Or é o nível dos anjos, e seu temor e suas reverências pertencem à dimensão exterior (chitsoniyut); ao passo que a oração de Shemoneh Esreh é o nível da autoanulação e das reverências das almas, que pertencem à dimensão interior (pnimiyut).

O temor e as reverências dos anjos, descritos em Yotzer Or, pertencem à dimensão exterior. A autoanulação e as reverências das almas na Shemoneh Esreh pertencem à dimensão interior.

דהיינו להיות בבחי' בטול במציאות ממש מפני אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו דלית מחשבה כו'

Isto é, estar em um estado de autoanulação da própria existência, literalmente, diante da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, em Sua própria essência e glória, diante de Quem nenhum pensamento [pode apreender], etc.:

Na Shemoneh Esreh, a pessoa deve permanecer inteiramente anulada diante da própria Luz Infinita, D'us tal como Ele é em Si mesmo, além do alcance de qualquer pensamento.

בחי' סובב כל עלמין [ועמ"ש מענין ביטול במציאות שבשמונה עשרה ע"פ יהודה אתה⁷¹ כו' וע"פ השמים כסאי כו' איזה בית אשר תבנו לי⁷² כו'

o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). [Veja o que está escrito sobre a autoanulação da existência na Shemoneh Esreh, a propósito do versículo "Judá, tu", etc., e do versículo "Os céus são Meu trono", etc., "Que casa poderíeis construir para Mim?", etc.,

Esta é a luz que circunda todos os mundos, grande demais para estar revestida neles. Para saber mais sobre a autoanulação da Shemoneh Esreh, o Alter Rebbe remete a seus maamarim sobre "Judá, tu" e sobre "Os céus são Meu trono... Que casa poderíeis construir para Mim?"

והקדוש בשמים ובארץ⁷³ שאין לפניו ית' בחי' שמים ולא בחינת ארץ שמעלה ומטה שוין אצלו ואין תופס מקום לפניו ית' גשמיות כמו רוחניות ממש

e "o Santo nos céus e na terra": pois diante Dele, bendito seja Ele, não há nem o nível dos céus nem o nível da terra, visto que o alto e o baixo são iguais para Ele, e as coisas físicas não ocupam espaço diante Dele, bendito seja Ele, exatamente como as espirituais [não ocupam].

A expressão "o Santo nos céus e na terra", da bênção de Yishtabach, significa que diante de D'us não há nem "céus" nem "terra": o alto e o baixo são iguais para Ele, e as coisas físicas não ocupam mais espaço diante Dele do que as espirituais.

ולכן יכול להיות נמשך בחינת ביטול זה גם בגשמיות כי הכל רק בבחינת באורך נראה אור⁷⁴ באורך גן ע דן העליון ונראה אור גן עדן התחתון וכולם אינם רק אור וזיו כו' כנ"ל:

Portanto, este nível de bitul pode ser atraído até mesmo para a materialidade, pois tudo está apenas no nível de “Em Tua luz vemos luz”: “Em Tua luz” é o Gan Éden superior, e “vemos luz” é o Gan Éden inferior; e todos eles não são senão luz e esplendor, etc., como mencionado acima.)

É por isso que este bitul pode alcançar até mesmo o mundo físico. Como explicado anteriormente, tudo é apenas “em Tua luz vemos luz”: até mesmo o Gan Éden superior e o inferior são somente luz e esplendor, de modo que tanto o físico quanto o espiritual são como nada diante Dele.

SEÇÃO 4 • 114-15

Mitsvot e Torá

14 ג ואת מצותיו תשמרו. הנה במצות כתיב אשר אנכי מצוך היום⁷⁵ על לבבך. פי' כדי להמשיך לבבך אליו ית' כמים הפנים⁷⁶ כו'

3. “E guardareis Seus mandamentos.” Ora, a respeito das mitsvot está escrito: “que hoje te ordeno, sobre o teu coração”; isto é, para atrair teu coração a Ele, bendito seja, “assim como a água [reflete] o rosto”, etc.;

A seção 3 explica o terceiro mandamento: “E guardareis Seus mandamentos.” A Torá diz a respeito das mitsvot: “que hoje te ordeno, sobre o teu coração”: elas se destinam a atrair o coração da pessoa a D'us, assim como um rosto refletido na água corresponde ao rosto que olha para ela.

שעל ידי המצות שהם רצונו ית' אשר קדשנו במצותיו שנמשכות למטה על נפש האדם יתעורר רצון הנפש ג"כ אליו ית' כמים הפנים.

pois, por meio das mitsvot, que são a vontade Dele, bendito seja, “que nos santificou com Seus mandamentos”, e que são atraídas para baixo, sobre a alma da pessoa, também será despertada a vontade da alma em direção a Ele, bendito seja, “assim como a água [reflete] o rosto”.

As mitsvot são a vontade de D'us, que Ele atrai para baixo sobre a alma, como na bênção “que nos santificou com Seus mandamentos”. Quando a vontade de D'us desce até a pessoa, a própria vontade da pessoa é despertada em direção a D'us, em resposta, como um reflexo na água.

וזהו עשה רצונו כרצונך ⁷⁷ כדי שיעשה רצונך כרצונו. ⁷⁸ פ"י שיומשך רצונו ית' שהן המצות למטה כדי שיומשך רצון הנפש אליו ית'.

E este é o sentido de “Faze Sua vontade como a tua vontade, para que Ele faça a tua vontade como a Sua vontade”: isto é, que Sua vontade, bendito seja, que são as mitsvot, seja atraída para baixo, para que a vontade da alma seja atraída a Ele, bendito seja.

A declaração da Mishná, “Faze Sua vontade como a tua vontade, para que Ele faça a tua vontade como a Sua vontade”, é entendida da mesma maneira: a vontade de D'us desce sob a forma das mitsvot, para que a vontade da alma possa elevar-se a Ele.

וזהו ענין נר מצוה ⁷⁹ דהיינו שמן המצוה נמשך נר והארה בנפש היא הארת הרצון והאהבה שכלל

E este é o significado de “uma mitsvá é uma lâmpada”: da mitsvá são atraídas para a alma uma lâmpada e uma iluminação, que são a iluminação da vontade e do amor no coração.

Este é o significado de “uma mitsvá é uma lâmpada”: cada mitsvá acende uma lâmpada na alma, um brilho de vontade e de amor a D'us no coração.

(ועמ"ש מזה ע"פ והיה לכם לציצית ^{80,81} איך שהמצות הן הן שממשיכות בחי' חכמה עילאה בחינת ביטול לכללות נשמות ישראל כו' ונר בגימט' [בגימטריא] ר"ן [רבינו נסים] כי בחי' רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הן נמשכות ע"י ב' בחי' ימין ושמאל כו' ע"ש, וכמ"ש בזהר תרומה)

(Veja o que foi escrito a respeito disso sobre o versículo “E será para vós como tsitsit”: como são as próprias mitsvot que atraem o nível da Chochmá superior, o nível de bitul, para as almas de Israel como um todo, etc.; e ner (lâmpada) tem o valor numérico de 250, pois as 248 mitsvot positivas são atraídas por meio de dois níveis, direita e esquerda, etc.; veja ali. E como está escrito no Zohar, Terumá)

Numa nota entre parênteses, o Alter Rebe remete ao seu discurso sobre tsitsit, que explica que as mitsvot atraem a Chochmá superior, fonte do bitul, para as almas de Israel como um todo. A palavra ner, “lâmpada”, tem valor numérico 250: as 248 mitsvot positivas mais os dois canais, direita e esquerda, por meio dos quais são atraídas, como explica o Zohar sobre Terumá.

(דקס"ו ע"ב) ⁸² ע"פ כי נר מצוה כו'. ועיין ברכות קדושים פכ"ה ⁸³ אחרי כו' תלכו וכי אפשר לב"ו [לבשר ודם] ⁸⁴ כו'

(166b), sobre o versículo “Pois uma mitsvá é uma lâmpada”, etc. E veja o Midrash Rabbá sobre Kedoshim, capítulo 25: “‘Após [Havayá, vosso D'us] andareis’: será então possível que um ser de carne e sangue”, etc.,

A passagem do Zohar comenta “Pois uma mitsvá é uma lâmpada”. O Alter Rebe também remete ao Midrash sobre Kedoshim, que pergunta como poderia um ser de carne e sangue “andar após” D'us.

וּבו תִּדְבַקוּן כּוֹי' עַד אֵלָא לַמַּטֵּעַ תַּחֲלָה כּוֹי' עִ"שׁ וְהֵינּוּ לְהַמְשִׁיךְ בְּהַאֲרֵץ מִבְּחִי עֵץ הַחַיִּים

“e a Ele vos apegareis”, etc., até “mas primeiro com o plantio”, etc.; veja ali. E isto significa atrair para a terra do nível da Árvore da Vida.

O Midrash faz a mesma pergunta a respeito de “e a Ele vos apegareis” e responde que se deve seguir os caminhos de D'us: no início da criação, Ele primeiro Se ocupou do plantio; assim, Israel, ao entrar na terra, deve começar pelo plantio. O Alter Rebe explica isso como atrair para a terra do nível da Árvore da Vida.

(וְעֵינֵי בִזְהָר בְּפִי וַיְחִי דְרַכּוֹ עִ"ב גְּבִי בַּפֶּסֶח עַל הַתְּבוּאָה בַּעֲצֵרֶת עַל פִּירוֹת הָאֵילָן^{85,86} קְדוּשִׁים דְּפִ"ז

סַע"א [סוף עמוד א.]. בִּלְק דָּף ר"ב. פִּנְחָס רִנ"ג א'. וְעֵינֵי בְּרִכּוֹת נִשָּׂא פ"י [פֶּרֶק י' / פֶּרֶשָׁה י'] רִל"ו ג' וּבִשְׁה"ש

[וּבִשְׁרֵי הַשִּׁירִים] בַּפֶּסֶח שׁוֹקִי עֲמוּדִי⁸⁷).⁸⁸

(Veja o Zohar, na Parshá Vayechi, 226b, a respeito de “Em Pêssach, a respeito dos cereais; em Atséret, a respeito dos frutos da árvore”; Kedoshim, 87a, no fim da página; Balak, página 202; Pinchás, 253a. E veja o Midrash Rabbá sobre Nassô, seção 10, [página] 236, [coluna] 3, e sobre Shir Hashirim, no versículo “Suas pernas são colunas”).

Ele acrescenta outras referências: o Zohar sobre Vayechi, que explica a Mishná segundo a qual o mundo é julgado em Pêssach quanto aos cereais e em Atséret quanto aos frutos da árvore, além de outras passagens do Zohar e do Midrash Rabbá.

אֲךְ הִנֵּה הַמִּצְוֹת צְרִיכּוֹת שְׁמִירָה דֵּהֵינּוּ הֵנָּה שְׁנִמְשָׁךְ מֵהֵן וְכַעֲנִין לֹא כְּאַבְרָהָם שִׁיצָא מִמֶּנּוּ⁸⁹ יִשְׁמַעְאֵל

כוֹי', וְאַמְרִז"ל [וְאַמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ וְזָכוּנוּ לְבִרְכָּה] עֲבִירָה מַכְבָּה מִצּוּה דֵּהֵינּוּ שְׁמַכְבָּה אֶת הֵנָּה וְנִשְׁקַע אֶשׁ הָאֹהֲבָה,

Contudo, as mitsvot precisam ser guardadas, isto é, a lâmpada que delas é extraída, conforme o assunto de “não como Avraham, de quem saiu Yishmael”, etc. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Uma transgressão apaga uma mitsvá”; isto é, apaga a lâmpada, e o fogo do amor se desvanece;

Ainda assim, as mitsvot precisam ser “preservadas”: a lâmpada que acendem deve ser guardada. O Alter Rebe alude ao relato talmúdico do temor de Yaakov de que algo indigno tivesse vindo dele, assim como Yishmael veio de Avraham; e os Sábios dizem: “Uma transgressão apaga uma mitsvá”, isto é, o pecado apaga a lâmpada e faz o fogo do amor se extinguir.

אַבֵּל אֵינּוּ מַכְבָּה גּוֹף הַמִּצְוָה עֲצֻמָּה ח"ו [חֵס וְשְׁלוֹם] לֹא תִזְכְּרָנָה לּוֹ הַמִּצְוֹת בַּחֲשׁוֹן ח"ו [חֵס וְשְׁלוֹם]

mas não apaga o próprio corpo da mitsvá, D'us não permita que se diga que as mitsvot não serão lembradas em seu favor no julgamento, D'us não permita;

O pecado não apaga a própria mitsvá, D'us não permita; as mitsvot que a pessoa cumpriu continuam sendo contabilizadas em seu crédito.

שהרי מי שיש בידו מחצה זכיות ומחצה עונות הרי זה מנוחלי עוה"ב [עולם הבא] אלא שנפרעין ממנו על עונותיו ואינו מאבד זכיותיו ח"ו [חס ושלום]

pois aquele que tem metade de méritos e metade de pecados está entre os que herdam o Mundo Vindouro; apenas, é punido por seus pecados, mas não perde seus méritos, D'us não permita.

Aquele cujos méritos e pecados estão em equilíbrio ainda tem uma parte no Mundo Vindouro; é punido por seus pecados, mas seus méritos não se perdem.

אלא הכוונה שמכבה את הנר וההארה שנמשך מהמצוה בנפש וע"ז נאמר ואת מצותיו תשמרו שלא יבא לידי איבוד ח"ו [חס ושלום] והיינו ע"י ובקולו תשמעו הוא קול התורה כי עבירה מכבה מצוה ואינה מכבה תורה. 90, 91, 92

A intenção, porém, é que apaga a lâmpada e a iluminação que é extraída da mitsvá para a alma. A isso se refere o que foi dito: “E guardareis Seus mandamentos”, para que ela não venha a se perder, D'us não permita; e isso se dá por meio de “e escutareis Sua voz”, que é a voz da Torá; pois uma transgressão apaga uma mitsvá, mas não apaga a Torá.

O que o pecado apaga é a lâmpada, o brilho do amor que a mitsvá trouxe para a alma. Preservá-la é o sentido de “guardareis Seus mandamentos”, e isso se dá por meio do mandamento seguinte, “escutareis Sua voz”, a voz da Torá, pois uma transgressão apaga uma mitsvá, mas não a Torá.

15 והטעם שעם היות שהמצוה היא הארת רצון העליון ב"ה עכ"פ [על כל פנים] הרי ירדה למטה בנפש ונגבלה בכחי כלי

A razão é que, embora a mitzvá seja uma iluminação da Vontade Suprema, bendito seja Ele, ainda assim desceu aos níveis inferiores, à alma, e ficou limitada na forma de um recipiente;

Por que o pecado pode apagar uma mitzvá, mas não a Torá? Uma mitzvá é um raio da Vontade suprema de D'us, mas, ao descer à alma, fica contida num “recipiente” limitado.

והרי יש בחי' זה לעומת זה ⁹³ שכשם שע"י המצוה הוא מקיים הרצון כך הנה בעבירה הוא עובר הרצון ולכן עבירה מכבה הארת המצוה.

e há o nível de “um em oposição ao outro”: assim como, por meio da mitzvá, a pessoa cumpre a Vontade, também, por meio da transgressão, transgride a Vontade. Portanto, uma transgressão apaga a iluminação da mitzvá.

Como D'us criou “um em oposição ao outro”, a mitzvá tem uma contrapartida: assim como uma mitzvá cumpre a vontade de D'us, uma transgressão a viola. Por isso, a transgressão pode apagar a luz acesa pela mitzvá.

אבל התורה היא אלפים שנה⁹⁴ כו⁹⁵ אורייתא מחכמה נפקת^{96,97} כו' היא המאירה את הנר מצוה וכמ"ש כי נר מצוה ותורה אור⁹⁸ שהתורה הוא האור להנר של מצוה

Mas a Torá é “dois mil anos”, etc.; “a Torá procede de Chochmá”, etc.; é ela que ilumina a lâmpada da mitzvá, como está escrito: “Pois uma mitzvá é uma lâmpada e a Torá é luz”: a Torá é a luz da lâmpada da mitzvá.

A Torá, porém, precedeu o mundo por “dois mil anos” e “procede de Chochmá”; é uma luz mais elevada, que ilumina a lâmpada da mitzvá. No versículo “Pois uma mitzvá é uma lâmpada e a Torá é luz”, a Torá é a luz que acende a lâmpada.

(ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ בהעלותך פ"י משום דהתורה היא עץ החיים שהוא בחי' יסוד אבא כו' ואין כח בקליפה לשלוט שם, משא"כ במצוה שהיא בחי' מלכות ששם עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע]⁹⁹ ויש שם אחיזה לחיצונים, והיינו שהמצוה נק' נר

(Veja o Ramaz, no início da Parashat Behaalotechá, que explica [que isso se deve ao fato de] a Torá ser a Árvore da Vida, que corresponde ao nível de Yessod de Abá, etc., e a kelipá não ter poder para dominar ali; ao passo que a mitzvá corresponde ao nível de Malchut, onde se encontra a Árvore do Conhecimento do bem e do mal, e onde as forças externas têm um ponto de apoio. Isto é, a mitzvá é chamada de lâmpada

Numa nota entre parênteses, o Alter Rebe cita o Ramaz, um comentarista do Zohar: a Torá é a Árvore da Vida, enraizada em Yessod de Abá, onde a kelipá não tem poder; já a mitzvá está no nível de Malchut, o lugar da Árvore do Conhecimento do bem e do mal, onde as forças externas podem se agarrar. Por isso a mitzvá é chamada apenas de “lâmpada”.

שהיא המשכת ח"ע [חכמה עילאה] ע"י רמ"ח אברים, אבל התורה אור היינו המשכת ח"ע [חכמה עילאה] ממש כמו שהיא למעלה מהתלבשות באברים כו' וזהו ענין הנז' [הנזכר] כאן שהתורה היא אלפים שנה כו' אאלפך חכמה אאלפך בינה¹⁰⁰ בחינת עץ החיים כנ"ל.

pois ela é a extensão de Chochmá superior por meio dos 248 membros; mas “a Torá é luz”, isto é, a extensão da própria Chochmá superior, tal como ela está acima de se revestir em membros, etc. E este é o sentido do que é mencionado aqui: que a Torá é “dois mil anos”, etc.: “Eu te ensinarei Chochmá, eu te ensinarei Biná”, o nível da Árvore da Vida, como mencionado acima.

A mitzvá estende a Chochmá superior por meio dos 248 “membros” das mitsvot, enquanto a Torá estende a própria Chochmá superior, tal como ela é, antes de se revestir em membros. Os “dois mil anos” são relacionados a “Eu te ensinarei (a'alefcha) Chochmá, eu te ensinarei Biná”: a palavra para “ensinar” compartilha suas letras com elef, “mil”, de modo que os dois milhares aludem a Chochmá e Biná, a Árvore da Vida.

ויוכן זה עוד ממ"ש ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל]¹⁰¹ בענין פקדת הארץ ותשוקה¹⁰² דקאי על המצות שעייז נעשה הנפש שוקקה כמים הפנים כו'

Isso será mais bem compreendido a partir do que está escrito sobre o versículo “E o número dos filhos de Israel será”, a respeito de “Visitaste a terra e a fizeste ansiar”, que se refere às mitsvot, por meio das quais a alma se torna anelante, “como a água [reflete] o rosto”, etc.;

Ele acrescenta uma explicação de seu discurso sobre “E o número dos filhos de Israel será”: o versículo “Visitaste a terra e a fizeste ansiar” se refere às mitsvot, que fazem a alma ansiar por D'us, assim como um rosto se reflete na água.

אך התורה היא בחי עד יערה עלינו רוח ממרום¹⁰³ שלמעלה מבחי מים שהן המצות כו' ע"ש ועיינ ברע"מ [ברעיא מהימנא פ' צו] (דכ"ח ע"ב) מענין ואין עבירה מכבה תורה¹⁰⁴ ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם.

mas a Torá corresponde a “até que um espírito seja derramado sobre nós do alto”, que está acima do nível da água, correspondente às mitsvot, etc.; veja ali. E veja o Raaya Mehemna, Parashat Tsav (28b), sobre o tema de “e uma transgressão não apaga a Torá”, e o Ramaz ali.

A Torá, porém, é “um espírito derramado sobre nós do alto”, acima da “água” das mitsvot. Ele também remete ao Raaya Mehemna sobre Tsav, que ensina que uma transgressão não apaga a Torá, e ao Ramaz ali.

כי מקור התורה ושרשה היא הגבה למעלה מקורא ושרשא דכולא מבחי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] הנמשכות בחדש אלול

Pois a fonte e a raiz da Torá estão muitíssimo acima, na Fonte e Raiz de tudo, no nível das Treze Medidas de Misericórdia, que são estendidas no mês de Elul,

O pecado não pode apagar a Torá porque sua raiz está acima de tudo, nas Treze Medidas de Misericórdia, que são estendidas no mês de Elul.

כי אז הוא זמן ועת רצון למעלה, ובכל השנה ממשיכים י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] על ידי התורה

pois então é um tempo e uma ocasião de favor no alto; e, ao longo de todo o ano, os Treze Atributos de Misericórdia são atraídos por meio da Torá.

Elul é um tempo de favor divino, quando os Treze Atributos de Misericórdia são atraídos do alto; durante o restante do ano, eles são atraídos por meio da Torá.

כי מקור התורה תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן בגימט' [בגימטריא] תר"ך הם תר"ך עמודי אור מקורות הרחמים והסליחות ושם נושא עון ופשע

Pois a fonte da Torá — os 613 mandamentos da Torá e os 7 mandamentos dos rabinos, que somam numericamente 620 — são os 620 pilares de luz, as fontes de misericórdia e perdão; e ali está “Aquele que perdoa a iniquidade e a transgressão”.

Os 613 mandamentos da Torá, juntamente com os 7 mandamentos rabínicos, somam 620, os “620 pilares de luz”, que são fontes de misericórdia e perdão. Ali D'us “perdoa a iniquidade e a transgressão”, um dos Treze Atributos de Misericórdia.

ולכן אין עבירה מכבה תורה לפי שנמשך מבחי' נושא עון כו' (וזהו הרועה בשושנים^{105, 106} שהם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ואמרו בזהר שמות דף עשרים ע"ב באותן ששונים בתורה כו'.

Portanto, uma transgressão não extingue a Torá, pois ela é atraída do nível de “Aquele que perdoa a iniquidade”, etc. (E isto é “Aquele que apascenta entre as rosas”, que são os Treze Atributos de Misericórdia; e disseram no Zohar, Shemot, página 20b, [que isso se refere] àqueles que estudam a Torá, etc.

Como a Torá é atraída do nível em que D'us “perdoa a iniquidade”, o pecado não pode extingui-la. Numa observação à parte, o Alter Rebe diz que as “rosas” de “Aquele que apascenta entre as rosas” são os Treze Atributos de Misericórdia e cita o Zohar, que interpreta “entre as rosas” (bashoshanim) como “entre aqueles que estudam (sheshonim) a Torá”.

ויוכן זה ממ"ש במ"א ע"פ ואתחנן¹⁰⁷ שהתורה הוא המשכת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחינה שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם וזהו ענין ואתחנן מתנת חנם חנם בלא מצות וגם ואתחנן בחינת חנון ורחום הוי' שזהו כחי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כו' ע"ש.

Isto será compreendido a partir do que está escrito em outro lugar a respeito do versículo “E eu supliquei”: a Torá é a atração de um despertar do alto de um nível que o despertar de baixo não alcança. E este é o significado de “E eu supliquei”: um presente gratuito, gratuito, sem mitsvot; e também “E eu supliquei” corresponde ao nível de “Gracioso e misericordioso é Havayá”, que é o nível dos Treze Atributos de Misericórdia, etc.; veja lá.

Ele se refere ao seu maamar sobre “E eu supliquei” (va'etchanan): a Torá atrai um despertar do alto, de um nível que nenhum despertar de baixo pode alcançar. Va'etchanan significa pedir um presente gratuito, “gratuito” de mitsvot, não merecido; também sugere “Gracioso (chanun) e misericordioso é Havayá”, os Treze Atributos de Misericórdia.

הרי מכ"ז [מכל זה] מבואר איך שייך המשכת י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ע"י התורה ועמ"ש עוד מענין תורה ומצות בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע¹⁰⁸ גבי שבועות).

De tudo isso fica claro como se aplica a atração dos Treze Atributos de Misericórdia por meio da Torá. Veja também o que está escrito sobre a Torá e as mitsvot no maamar que começa “Quando Israel colocou ‘faremos’ antes de ‘ouviremos’”, para Shavuot.)

Tudo isso mostra como a Torá atrai os Treze Atributos de Misericórdia. Para saber mais sobre a Torá e as mitsvot, ele se refere ao seu maamar de Shavuot sobre “Quando Israel colocou ‘faremos’ antes de ‘ouviremos’”.

וזהו ובקולו תשמעו כי כל קול הוא ענין המשכה מלמעלה למטה כך התורה הנה נמשכה מלמעלה ממקום גבוה מאד ע"י תנאים ואמוראים מארי

E isto é “e à Sua voz ouvireis”: pois toda voz é uma forma de atração de cima para baixo; assim, a Torá foi atraída do alto, de um lugar muito elevado, por meio dos Tanaim e Amoraim, os mestres

Isto explica o mandamento seguinte, “e à Sua voz ouvireis”: uma voz conduz o que está dentro para baixo e para fora. Assim, a Torá desceu de um lugar muito elevado por meio dos Tanaim e Amoraim, os sábios da Mishná e da Guemará.

מתניתין וגמרא והלכה זו שנאמרה מפי בית שמאי ובית הלל היא דבר ה' עצמו וכמ"ש ודברי אשר שמת' בפ"ך¹⁰⁹ דברי ממש וזהו ובקולו ממש תשמעו

da Mishná e da Guemará. E esta halachá, enunciada pela boca de Beis Shammai e Beis Hillel, é a própria palavra de D'us, como está escrito: “E Minhas palavras, que pus em tua boca”: literalmente, Minhas palavras. E isto é “e à Sua voz”, literalmente, “ouvireis”;

Até mesmo uma halachá enunciada por Beis Shammai e Beis Hillel é a própria palavra de D'us, como diz o profeta: “Minhas palavras, que pus em tua boca”. Por isso o versículo diz “à Sua voz”: ao estudar Torá, a pessoa ouve a própria voz de D'us.

כי כל היושב ושונה הקב"ה יושב ושונה כנגדו רק אתם תשמעו כענין שמע השמע לאזנך מה שאתה מוציא מפ"ך¹¹⁰ פ"י שאתה הוא בחי' תורה שבעל פה שהיא היא הדבר ה' המדברת בפ"ך¹¹¹.

pois quem quer que se sente e estude, o Santo, bendito seja Ele, senta-se e estuda diante dele; somente, vós deveis ouvir, como em “‘Ouça’: faça teu ouvido ouvir aquilo que tua boca profere”; isto é, “vós” corresponde ao nível da Torá Oral, que é ela própria a palavra de D'us falando em tua boca.

Os Sábios ensinam que, quando uma pessoa se senta e estuda, D'us se senta e estuda diante dela; cabe à pessoa ouvir. A expressão talmúdica “faça teu ouvido ouvir aquilo que tua boca profere” é interpretada aqui como dizendo que o “vós” que fala é a Torá Oral, a palavra de D'us falando pela boca da pessoa.

O servo e a ligação

16 ואותו תעבדו פי' תעבדו להיות בחי' עבד וכמ"ש עבדו את¹¹² ה' בשמחה כי צריך להיות בבי' בחינות בחי' בן ובחי' עבד. בחי' בן הוא האהבה ושמחת הנפש להיות תלכו ממדרגה למדרגה.

“E a Ele servireis”: “servireis” significa estar no nível de servo, como está escrito: “Servi Havayá com alegria.” Pois é preciso estar em dois modos: no nível de filho e no nível de servo. O nível de filho é o amor e a alegria da alma, para “caminhardes” de nível em nível.

O mandamento seguinte é “E a Ele servireis”: servir como um servo. Citando “Servi Havayá com alegria”, o Alter Rebe diz que a pessoa deve servir a D'us em dois modos, como filho e como servo; o modo de filho é o amor e a alegria que “caminham” de nível em nível.

17 ובחי' עבד הוא לעבוד כמו העבד שהוא עובד את אדונו שאין כונתו רק לעבוד את אדונו למלאות רצונו הגם שלא יהיה לו שום טעם והשגה בעבודתו

E o nível de servo consiste em servir como um servo que serve seu senhor, cuja única intenção é servir seu senhor e cumprir sua vontade, embora não tenha razão nem compreensão alguma de seu serviço,

O modo do servo é servir como um escravo serve seu senhor: seu único objetivo é fazer a vontade do senhor, mesmo sem compreender a razão de seu trabalho.

וגם אינו יודע טיב העבודה ומהותה שיהיה לו חפץ ותשוקה מצד העבודה עצמה אעפ"כ [אף על פי כן] הרי הוא עובד בלב שלם מחמת שמקבל

e também não conheça a qualidade e a natureza do trabalho, de modo que pudesse ter desejo e anseio pelo próprio trabalho; ainda assim, serve de todo o coração, porque aceita

Talvez ele nem sequer aprecie o próprio trabalho nem sinta desejo por ele; apesar disso, trabalha de todo o coração porque aceitou o jugo de seu senhor.

עליו עול רבו לעבדו בכל כחו, כך צריך אדם לקבל עליו עול מלכות שמים ולקיים מצותיו ית' מחמת כי כן צוה לו המלך כו', הגם

sobre si o jugo de seu senhor, para servi-lo com todas as suas forças. Assim, a pessoa deve aceitar sobre si o jugo do Reino dos Céus e cumprir Seus mandamentos, bendito seja Ele, porque assim o Rei lhe ordenou, etc. Embora

Ele serve seu senhor com todas as suas forças. Da mesma forma, a pessoa deve aceitar o jugo do Reino dos Céus e cumprir os mandamentos de D'us simplesmente porque o Rei assim ordenou.

כי מצות צריכות כוונה וכוונתה היא השמחה באהב ת ה' כמים הפנים מפני שבה ועל ידה נמשך רצון העליון אשר קדשנו במצותיו, מ"מ צריך להיות ג"כ בחי עבודה

as mitsvot exijam intenção, e sua intenção seja a alegria no amor a D'us, “assim como a água [reflete] o rosto”, pois nela e por meio dela se atrai a Vontade Suprema, “que nos santificou com Seus mandamentos”; ainda assim, também deve haver o nível de serviço;

As mitsvot de fato exigem intenção, e sua intenção é a alegria de amar D'us, a resposta da alma à Vontade Suprema atraída por cada mitsvá. Mesmo assim, também deve haver o modo de serviço do servo.

כי הגם שעבודה זו היא מדרגה התחתונה שכנפש נגד השמחה באהבת ה' מ"מ הרי יש בה מעלה אחרת מצד ההכנעה והביטול כו'

pois, embora esse serviço seja o nível mais baixo da alma em comparação com a alegria no amor a D'us, ainda assim possui outra vantagem, em virtude da submissão e do bitul, etc.,

Em comparação com a alegria do amor, a obediência do servo é o nível mais baixo da alma; contudo, tem uma vantagem própria: a submissão e o bitul, colocando-se de lado perante D'us.

וכמ"ש במ"א, שזהו שהוכיח שמואל את שאול הלא שמוע מזבח טוב¹¹³ וגו' (ועמ"ש עוד מענין מעלת בחינת עבודה זו דבחינת עבד כפ' שלח ע"פ ועתה יגדל נא¹¹⁴ כו').

como explicado em outro lugar. Foi assim que Shmuel repreendeu Shaul: “Não é melhor obedecer do que oferecer sacrifícios?”, etc. (Veja também o que está escrito sobre a vantagem desse nível de serviço, o nível de servo, na Parashat Shelach, sobre o versículo “E agora, rogo, que se engrandeça”, etc.)

Foi isso que Shmuel disse ao rei Shaul ao repreendê-lo por ter poupado o gado de Amalek para oferecê-lo em sacrifício: obedecer a D'us é melhor do que oferecer sacrifícios. O Alter Rebe também remete ao seu maamar na Parashat Shelach sobre “E agora, rogo, que o poder de Ado-nai se engrandeça”.

וגם הנה עי"ז ובו תדבקון ל' [לשון] רבים כי יש כנפש ג' בחי נפש רוח ונשמה שהם מחשבה דבור ומעשה.

Além disso, por meio disso, “e a Ele vos apegareis”, no plural; pois a alma possui três níveis — nefesh, ruach e neshamá — que correspondem ao pensamento, à fala e à ação.

Por meio desse serviço vem “e a Ele vos apegareis”, no plural, pois a alma possui três níveis — nefesh, ruach e neshamá — que atuam por meio do pensamento, da fala e da ação, e cada um deve apegar-se a D'us.

ומעשה הוא בחי' עבד בחי' עשיה וצריך האדם לאכללא דבור בדבור ומחשבה במחשבה כו' והנה התקשרות המחשבה היא בדביקות הנפש ושמחתה באלהים חיים,

E a ação é o nível do servo, o nível de Assiá (Ação). A pessoa deve “incluir fala em fala e pensamento em pensamento”, etc. Ora, a ligação do pensamento ocorre por meio do apego da alma e de sua alegria no D'us vivo;

A ação é o nível do servo, o nível do “fazer”. A pessoa deve unir sua fala à fala de D'us e seu pensamento ao pensamento de D'us; o vínculo do pensamento se dá por meio do apego da alma ao D'us vivo e de sua alegria Nele.

אך המעשה שהיא מדרגה אחרונה וצריכה ג"כ לעלות ולהתקשר בה' אין התקשרותה אלא ע"י בחי' עבד שהוא בחינת עשי' [עשיה],

Mas a ação, que é o nível derradeiro e também precisa elevar-se e ligar-se a D'us, só se liga por meio do nível de servo, que corresponde à Assiá.

A ação, o nível mais baixo, também precisa elevar-se e ligar-se a D'us, e só se liga por meio da modalidade do servo: fazer o que o Rei ordena.

וגם למי שאין יד שכלו ותבונתו מגעת להוליד מהם אהבה עזה בבחינת תלכו תהיה זאת עבודתו עבודה תמה לעבוד עבודת עבד.

E também para aquele cujo intelecto e entendimento não alcançam o ponto de fazer nascer deles um amor poderoso no nível de “caminhareis”, que esta seja sua avodá: um serviço íntegro, servir como servo.

E aquele cuja mente não consegue produzir um amor poderoso — o “caminhar” do filho — ainda pode oferecer um serviço completo, servindo como servo.

18 ועיי' ובו תדבקון¹¹⁵ כתיב בתוספת נוי' כי הנוי' פשוטה יש לה רגל ארוכה¹¹⁶ ומשוכה למטה לרמז

שתתפשט ותומשך הארת והמשכת גילוי אלהותו ית'

E, por meio disso, está escrito “e a Ele vos apegareis” (tidbakun) com uma nun adicional, pois a nun final tem uma haste longa, que se estende para baixo, indicando que a iluminação e a extensão da revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele, se espalharão e serão prolongadas.

Servir como servo conduz a “e a Ele vos apegareis”, e a Torá escreve tidbakun com uma nun final adicional. A nun final tem uma haste longa que ultrapassa a linha para baixo, sinal de que a revelação da Divindade deve ser prolongada até os níveis mais baixos.

למטה מטה עד שאפי' [שאפילו] בחי עשיה יהיה כולו קדש לה' שאז לא יהיה יניקה לסטי"א [לסטרא אחרא] וחיצונים כלל וכמ"ש ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ¹¹⁷ וגו'

cada vez mais para baixo, até que mesmo o nível de Assiá (Ação) seja inteiramente santo para D'us; pois então a sitra achra (o outro lado) e as forças externas não terão nenhuma fonte de sustento, como está escrito: “E removerei da terra o espírito de impureza”, etc.,

A revelação alcança até mesmo o nível da ação, o mais baixo entre pensamento, fala e ação, até que também ele seja inteiramente santo para D'us. Então a sitra achra e as forças externas não terão de onde extrair vida, como promete o profeta: “E removerei da terra o espírito de impureza.”

זכריה ס"י י"ג ועמ"ש מענין¹¹⁸ נו"ן פשוטה ע"פ נשא את ראש בני גרשון¹¹⁹ כו' וע' בזהר בשלח דף מ"ט ע"א מענין ובו תדבקון:^{120, 121, 122, 123, 124, 125}

Zecharyá, capítulo 13. Veja o que está escrito sobre a nun final no versículo “Fazei a contagem dos filhos de Gershon”, etc.; e veja o Zohar, Beshalach, página 49a, sobre “e a Ele vos apegareis”.

O versículo encontra-se em Zecharyá, capítulo 13. Para mais sobre a nun final, o Alter Rebe remete ao seu maamar sobre “Fazei a contagem dos filhos de Gershon”; e, para “e a Ele vos apegareis”, ao Zohar sobre Beshalach.

SEÇÃO 6 • 119-23

Resumo

19 קיצור מד"ה אחרי הוי' אלקיכם תלכו

Resumo do discurso que começa: “Após Havayá, vosso D'us, andareis”

Segue-se um breve resumo de todo o maamar, dividido em quatro seções correspondentes às suas quatro partes principais.

20 (א) ענין כי מנסה ה' שהנסיונות באין לאדם כדי שיתגבר עליהן כדי שעל ידי כן יבא למעלת ומדרגת לדעת.

(1) O assunto de “Pois Havayá está pondo à prova”: as provas vêm a uma pessoa para que ela as supere e, por meio disso, alcance a eminência e o nível de “saber”.

A primeira seção do resumo: as provas vêm para que a pessoa as supere e assim alcance Daat, o nível de “saber”.

אך אם אין בינה אין דעת¹²⁶ שעל ידי התבוננות נעשה הרחבת הדעת והיינו להתבונן איך שהבריא י' מאין שמקור ההתהוות מבחי' זיו והארה שהוא כאין ונקי שם.

Mas “se não há entendimento, não há conhecimento”: por meio da contemplação, ocorre uma expansão de Daat. Isto é, contemplar como a criação é algo a partir do nada: a fonte do vir a ser provém do nível de esplendor e iluminação, que é como nada e é chamado “nome”.

Daat requer Biná, a contemplação. Contempla-se que a criação é algo a partir do nada: ela provém do esplendor de D'us, que é como nada diante Dele e é apenas Seu “nome”.

וזהו כי עמך מקור חיים.¹²⁷ ונקרא אחרי הוי' בחי' אחוריים ומה נמשך תלכו הלך ונסוע¹²⁸ ממדרגה למדרגה וזהו בחי' רצוא שהוא הנמשך מבחי' אחרי ה':

E isto é “Pois contigo está a fonte da vida”. E é chamado “após Havayá”, o nível do dorso; e disso se estende “caminharás”, “prosseguindo e viajando”, de nível em nível. Este é o nível de “correr” (ratzo), que se estende do nível de “após Havayá”.

Isto é “Pois contigo está a fonte da vida”. Esse esplendor é o “dorso” de D'us, o “após Havayá”; contemplá-lo produz “caminharás”, o amor que avança de nível em nível, a “corrida” da alma (ratzo).

21 (ב) ואח"כ ואותו תיראו הוא בחי' שוב שזה נמשך מבחינת אותו ממש דהיינו מפני גדולת א"ס ב"ה בעצמו ועמ"ש בד"ה וידעת היום.

(2) E, depois, “e a Ele temerás”: este é o nível do “retornar” (shov), que é atraído do próprio nível de “Ele”, isto é, diante da grandeza do próprio Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele. Veja o que está escrito no discurso que começa com “E saberás neste dia”.

A segunda seção: “e a Ele temerás” é o “retornar” (shov), que provém de “Ele”, da própria grandeza de D'us, acima dos mundos. O Alter Rebe faz referência ao seu discurso sobre “E saberás neste dia”.

וזהו ענין שמו"ע [שמונה עשרה] ויש יראה חיצונית שהיא ביוצר אור כולם עומדים כו' ביראה ואח"כ בקי"ש [בקריאת שמע] בחי' אהבה תלכו

E este é o significado da Shemoneh Esreh. Há também o temor exterior, que está em Yotzer Or, “todos permanecem de pé”, etc., “com temor”; e, depois, no Shemá, o nível do amor, “caminhareis”.

Este temor interior é o bitul da Shemoneh Esreh. A ordem da oração é: primeiro, o temor exterior de Yotzer Or, onde os anjos “todos permanecem de pé... com temor”; depois, o amor do Shemá, “caminhareis”.

(ועמ"ש בד"ה נשא את ראש בני גרשון¹²⁹ בענין בני מררי קרשים עומדים ואח"כ ונתתי לך מהלכים בין העומדים¹³⁰ ואחר כך יראה עילאה) ואח"כ ואותו תיראו יראה פנימיות:

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “Faz o recenseamento dos filhos de Guershon”, a respeito dos filhos de Merari, as vigas que permanecem de pé, e depois “E te darei lugares para caminhar entre os que permanecem de pé”, e, em seguida, o temor superior); e, depois, “e a Ele temerás”, o temor interior.

Entre parênteses, ele cita seu discurso sobre os filhos de Guershon: os filhos de Merari transportavam as vigas que permaneciam de pé, o nível dos anjos; em seguida vem “E te darei lugares para caminhar entre os que permanecem de pé”, o caminhar da alma; depois, o temor superior. Por fim, vem “e a Ele temerás”, o temor interior.

22 (ג) ואת מצותיו שעל ידי המצות שהם רצונו ית' יתעורר רצון הנפש ג"כ וכמ"ש בד"ה

(3) “E Seus mandamentos”: por meio das mitsvot, que são Sua vontade, bendito seja Ele, desperta-se também a vontade da alma, como é explicado no discurso que começa

A terceira seção: por meio das mitsvot, que são a vontade de D'us, desperta-se a própria vontade da alma em direção a Ele, como explica o Alter Rebe em outro discurso.

כי תצא בענין לך אמר לבי בקשו פני¹³¹ והיינו על ידי את פניך ה' אבקש.

“Quando saíres”, a respeito de “Por tua causa, meu coração disse: ‘Buscai Minha face’”; e isso se dá por meio de “Tua face, Havayá, buscarei”.

Esse discurso, sobre “Quando saíres”, explica o versículo “Por tua causa, meu coração disse: ‘Buscai Minha face’”: a busca do coração se dá por meio de “Tua face, Havayá, buscarei”.

וזהו נר מצוה. ועמ"ש מזה ע"פ והיה לכם לציצית¹³² אך נר המצוה הנ"ל צריך שמירה מעבירה המכבה מצוה. והיינו ע"י ובקולו תשמעו היינו תורה.

E isso é “uma mitsvá é uma lâmpada”. Veja o que está escrito sobre isso a respeito do versículo “E será para vós como tsitsit”. Porém, a lâmpada da mitsvá mencionada acima precisa ser protegida da transgressão, que apaga uma mitsvá; e isso se dá por meio de “e à Sua voz escutareis”, isto é, a Torá.

Essa é a “lâmpada” da mitsvá. Ela precisa ser protegida do pecado, que pode apagá-la, e essa proteção é “à Sua voz escutareis”, a Torá.

ותורה אור שמקור התורה מבחי' י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ולכן יש יג"מ [י"ג מדות] שהתורה נדרשת בהן אלפיים שנה קדמה ועמ"ש בד"ה באתי לגני¹³³ וגם נוצר חסד לאלפים¹³⁴ הנ"ל:

E “a Torá é luz”, pois a fonte da Torá está no nível dos Treze Atributos de Misericórdia; por isso há treze regras (midot) pelas quais a Torá é interpretada. Ela precedeu [o mundo] em dois mil anos. Veja o que está escrito no discurso que começa “Vim ao Meu jardim”, e também “Ele preserva a bondade por milhares”, mencionado acima.

A Torá é “luz” porque provém dos Treze Atributos de Misericórdia; por isso, é interpretada por meio de treze regras (midot) de interpretação. Ela precedeu o mundo em dois mil anos; o Alter Rebe faz referência ao seu discurso “Vim ao Meu jardim” e a “Ele preserva a bondade por milhares”, um dos Treze Atributos.

23 (ד) ואותו תעבודו להיות בחי' עבד בלי טעם שעזי"נ [שעל זה נאמר] הלא שמוע מזבח טוב.¹³⁵ ועי"ז וכו'

תדבקון התקשרות מחודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] של האדם במחודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] של הקב"ה:

(4) “E a Ele servirás”: estar no nível de um servo, sem razão; a isso se refere o que foi dito: “Acaso a obediência não é melhor do que o sacrifício?” E, por meio disso, “a Ele te apegarás”: a ligação do pensamento, da fala e da ação de uma pessoa com o pensamento, a fala e a ação do Santo, bendito seja Ele.

A quarta seção: “e a Ele servirás” é o serviço do servo, sem razões, a respeito do qual Shmuel disse que a obediência é melhor do que o sacrifício. Por meio disso vem “e a Ele te apegarás”: o pensamento, a fala e a ação de uma pessoa ficam ligados ao pensamento, à fala e à ação de D'us.

NA AVODÁ

Quando dificuldades de saúde, sustento ou circunstâncias fazem D'us parecer ausente, a pessoa deve tratá-las como provas a serem superadas; manter-se firme libera a força divina nelas oculta e traz uma consciência mais profunda de D'us. Contemplar que toda a criação é apenas a radiância de D'us, para que cresça o amor somente por Ele; deixar que a oração passe do temor em Yotser Or ao amor no Shemá e à autoanulação na Shemoneh Esreh; proteger o fulgor de cada mitsvá por meio do estudo da Torá; e, quando a compreensão ou o sentimento forem insuficientes, servir a D'us simplesmente como um servo, porque Ele ordenou.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Se D'us já sabe como uma pessoa escolherá, para que serve uma prova, de acordo com este maamar?
2. Por que a centelha oculta numa prova é mais elevada do que a centelha na comida, e como a parábola do muro que desaba explica isso?
3. Como a criação pode ser chamada “algo a partir do nada” quando tudo vem de D'us?
4. Por que uma transgressão pode apagar a lâmpada de uma mitsvá, mas não a luz da Torá?
5. O que a obediência do servo realiza que o amor do filho não pode realizar?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 כי מנסה גוי

“Pois Havayá, seu D'us, está pondo vocês à prova, para saber se amam Havayá, seu D'us, com todo o coração e com toda a alma.” Diz-se isso de um falso profeta cujo sinal se cumpre; o Alter Rebe interpretará “para saber” como o Daat que a prova proporciona à pessoa.

דברים י"ג:ד-ה:Deuteronomy 13:4-5

לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חֹלֶם הַחֲלֹם הַהוּא כִּי מִנְסָה ה' אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לְדַעַת הִישָׁכֶם אֲהַבִּים אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of dreams; for the L-RD your G-d putteth you to proof, to know whether ye do love the L-RD your G-d with all your heart and with all your soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יג, ד.

2 A nota da Kehot remete a Deuteronomy 13:4-5 para estas palavras.

דברים י"ג:ד-ה:Deuteronomy 13:4-5

לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חֹלֶם הַחֲלֹם הַהוּא כִּי מִנְסָה ה' אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לְדַעַת הִישָׁכֶם אֲהַבִּים אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תִּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירְאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּ:

thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of dreams; for the L-RD your G-d putteth you to proof, to know whether ye do love the L-RD your G-d with all your heart and with all your soul. After the L-RD your G-d shall ye walk, and Him shall ye fear, and His commandments shall ye keep, and unto His voice shall ye hearken, and unto Him shall ye serve, and unto Him shall ye cleave.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 אחרי ה"א תלכו

Segundo a nota, a transcrição (hanachá) deste maamar feita pelo Rebe do Meio é impressa ali.

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תשעו. בלי הגהות בתרי"א לעמבערג תרי"א כב, ב. הנחה אחרת ממאמר זה ותוס' הגהות וקיצורים נדי בדמ"צ קפה, ב. אוה"ת ראה ע' תרפג. וראה סה"מ תרנ"ז ד"ה וידעת מעמוד נב ואילך. תשי"ח ד"ה כי מנסה ע' 94 סעיף א שם ובסופו נוסף קיצור, וראה גם אוה"ת דברים כרך ו ע' ב'שכד. ד"ה זה במאמרי אדה"א הנחות תקע"ז ע' שיג מיוסד על מאמר זה.

4 אחרי ה"א תלכו

“Após Havayá, seu D'us, vocês andarão; a Ele temerão; Seus mandamentos guardarão; à Sua voz escutarão; a Ele servirão; e a Ele se apegarão.” O versículo sobre o qual

todo o maamar se constrói; seus seis verbos tornam-se as seis etapas que ele explica.

דברים י"ג:ה:Deuteronomy 13:5

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תִּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירְאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּ:

A D'us, vosso D'us, seguireis; a Ele temereis, Seus mandamentos guardareis, Sua voz ouvireis, a Ele servireis e a Ele vos apegareis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יג, ה.

PARÁGRAFO 2

5 ולהבין מהו כי מנסה וגו'

Segundo a nota, a versão deste maamar impressa em Derech Mitzvosecha traz uma glosa (hagahah) neste ponto.

A NOTA DA KEHOT

בדרך מצותיך יש הגה"ה לכאן.

6 חי ה' אשר עמדתו לפניו

A nota remete o leitor às fontes reunidas nas notas daquele volume, na p. 729, para este versículo.

A NOTA DA KEHOT

מ"א יז, א. וראה הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לע' תשכט הערה אלי'. בד"ה וידעת — תרנ"ז ע' נב מבאר שענין עמידה למעלה הוא ענין ביטול.

7 חי ה' אשר עמדתו לפניו

O juramento de Eliyahu a Achav: “Tão certo como vive Havayá, o D'us de Israel, perante Quem me pus.” O Alter Rebe emprega essas palavras para descrever o estado da alma antes de sua descida, quando ela se encontrava perante D'us.

I Kings 17:1 א'י"א:מלכים

וַיֹּאמֶר אֵלֵיָּהוּ הַתְּשֻׁבִי מִתְּשֻׁבִי גִלְעָד אֶל־אַחָאָב חִי־ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִמָּדְתִּי לִפְנֵי אִם־יְהִי הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם־לִפִּי דְּבָרִי:

E Elias, o tesbita, um dos moradores de Gileade, disse a Aca-be: «Vive D'us, o D'us de Israel, perante quem estou, que nestes anos não haverá orvalho nem chuva, senão segundo a minha palavra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ותכלית ירידתה היא בשביל הנסיונות

A carta afirma o mesmo: o principal propósito da criação do homem neste mundo é submetê-lo a essas provas e saber o que há em seu coração — se ele seguirá os desejos corporais ou se realmente desejará viver a vida proveniente do D'us vivo.

A NOTA DA KEHOT

וכ"כ באגה"ק סי' יא. ראה דרך מצותיך קפו, א ואילך. סה"מ פרת" ע' קז ואילך.

9 במניעת בריאת הגוף
Segundo a nota, a versão deste maamar em Derech Mitzvosecha traz uma glosa (hagahah) sobre estas palavras a respeito da privação da saúde.

A NOTA DA KEHOT

בדרך מצותיך יש הגה"ה לכאן.

10 דרך רשעים צלחה
Yirmeyahu pergunta a D'us: "Por que prospera o caminho dos perversos?" O Alter Rebe cita isso como parte do ocul-tamento que constitui a provação: aqueles que se opõem a D'us parecem ter sucesso.

ירמיהו י"ב:א' Jeremiah 12:1

צדיק אתה ה' כי אָרִיב אֵלֶיךָ אֶךְ מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אֹתְךָ מִדּוֹעַ דֶּרֶךְ רָשָׁעִים
צִלְחָה שְׁלֹו כְּלִי-בְנָדִי בְּגֵד:

Right wouldst Thou be, O L-RD, were I to contend with Thee, yet will I reason with Thee: Wherefore doth the way of the wicked prosper? Wherefore are all they secure that deal very treacherously?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיי יב, א.

11 A nota da Kehot remete a II Kings 5:16 para estas palavras.

II Kings 5:16 מלכים ב ה:ט"ז

וַיֹּאמֶר חִי־ה' אֲשֶׁר-עָמַדְתִּי לִפְנֵיו אִם-אֶקֶח וְיִצְרְבוּ לִקְחַת וְיִמָּאֵן:

5. Mas ele disse: «Pela vida de D'us, diante de quem estou, não aceitarei nada». E insistiu para que o aceitasse, mas ele recusou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

12 ובא האות והמופת לומר נלכה

"E o sinal ou o prodígio acontece, de que ele lhe falou, dizendo: 'Vamos após outros deuses.'" O Alter Rebe interpreta o sinal do falso profeta como a força visível concedida ao lado oposto, o que torna a prova difícil.

דברים י"ג:ג' Deuteronomy 13:3

וּבֹא הָאוֹת וְהַמוֹפֵת אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נִלְכֶּה אַחֲרֵי אֱלֹקִים אֲחֵרִים
אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּם וְנִעְבְּדָם:

and the sign or the wonder come to pass, whereof he spoke unto thee—saying: 'Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve them';

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יג, ג.

13 ידינו . . רמה

No cântico de Haazinu, D'us diz que Se conteve para que os inimigos não dissessem: "Nossa mão é poderosa, e não foi Havayá quem fez tudo isto." O Alter Rebe enfatiza

"nossa" mão: as forças opostas atribuem a si mesmas sua força.

דברים ל"ב:כ"ז Deuteronomy 32:27

לֹוֹלִי כַעַס אוֹיֵב אֶגּוֹר פֶּן-יִנָּכְרוּ צָרִימוּ פְּדִי-אֶמְרוּ יָדְנוּ רָמָה וְלֹא
Havayah פָּעַל כְּלִי-זֹאת:

Were it not that I dreaded the enemy's provocation, Lest their adversaries should misdeem, Lest they should say: Our hand is exalted, And not the L-RD hath wrought all this.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לב, כו.

14 ומגביהין כנשר קנם

A profecia de Yirmeyahu contra Edom: "Ainda que ponhas teu ninho tão alto como a águia, de lá te farei descer." Aqui, descreve a altura arrogante das forças que se opõem à santidade.

ירמיהו מ"ט:ט"ז Jeremiah 49:16

תִּפְלַצְתָּךְ הִשִּׂיא אֹתְךָ וְדוֹן לִבֶּךָ שִׁכְנִי בַּחֲגוּי הַסִּלַּע תִּפְשִׂי מְרוֹם גִּבְעָה כִּי-
תִגְבִּיֶה כְּנֹשָׁר קִנָּה מִשָּׁם אוֹרִידָה נְאֻם-ה'

Thy terribleness hath deceived thee, Even the pride of thy heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, That holdest the height of the hill; Though thou shouldst make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from thence, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ירמיי מט, טז.

15 כדי שיתגבר עליהם

Segundo a nota, a versão deste maamar em Derech Mitzvosecha traz uma glosa (hagahah) neste ponto, sobre superar as provações.

A NOTA DA KEHOT

בדרך מצותיך יש הגה"ה לכאן.

16 אתה הראת לדעת

"Foi-te mostrado, para saberes que Havayá é D'us; não há outro além d'Ele." O Alter Rebe usa este versículo para mostrar que Daat provém da visão.

דברים ד':ל"ה Deuteronomy 4:35

אֵתְּהָ הָרְאִיתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:

A ti foi mostrado, para que soubesses que D'us, Ele é D'us; não há outro além d'Ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, לה.

17 ומבשרי אחזה

"E da minha carne contemplo D'us." O Alter Rebe toma "contemplo" literalmente: o Daat produzido por uma prova é uma percepção de D'us tão vívida quanto a visão.

איוב כ"ו:כ"ו Job 19:26

וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפוּ-זֹאת וּמִבְשָׂרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים:

E quando, depois disto, a minha pele for destruída, então, sem a minha carne, verei D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב יט, כו.

18

לדעת הישכם אוהבים

O final do versículo: D'us põe vocês à prova “para saber se amam Havayá, seu D'us.” O Alter Rebe nega que isso signifique que D'us adquira um conhecimento que Lhe faltava.

Deuteronomy 13:4:ד"ד:ג' דברים

לא תשמע אל־דברי הנביא ההוא או אל־חלום החלום ההוא כי מנסה ה' אֱלֹהֶיכֶם אֶתְכֶם לִדְעַת הִישָׁכֶם אֱהָבִים אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of dreams; for the L-RD your G-d putteth you to proof, to know whether ye do love the L-RD your G-d with all your heart and with all your soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

שכר מעשה טוב ולא שכר לב טוב לבד

Sobre “E D'us pôs Avraham à prova”, o Ramban explica que, como os atos de uma pessoa dependem de sua própria livre escolha, D'us ordena a prova para fazer com que o assunto passe da potência ao ato, para que ela receba a recompensa por uma boa ação, e não apenas a recompensa por um bom coração.

Ramban on Genesis 22:1א"ב:כ"ב על בראשית

... המנסה יתברך יצוה בו להוציא הדבר מן הכח אל הפעל, להיות לו שכר מעשה טוב, לא שכר לב טוב בלבד. דע כי השם צדיק יבחן (תהלים י"א:ה'), כשהוא יודע בצדיק שיצוה רצונו ויחפץ להצדיקו יצוה אותו בנסיון. ולא יבחן את הרשעים אשר לא ישמעו. והנה כל הנסיונות שבתורה לטובת המנסה:

AND G-D TRIED ABRAHAM. The matter of “trial,” III, 24. in my opinion, is as follows: Since a man's deeds are at his absolute free command, to perform them or not to perform them at his will, on the part of one who is tried it is called “a trial.” But on the part of the One, blessed be He, who tries the person, it is a command that the one being tested should bring forth the matter from the potential into actuality so that he may be rewarded for ...

Vocalized Edition (CCO) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

20

כי מנסה כו' לדעת כו'

O Zohar sobre Vayera, no fôlio citado pelo Alter Rebe, inicia uma passagem do Midrash HaNe'elam sobre D'us pôr as pessoas à prova. Cita este versículo e pergunta por que D'us precisa pô-las à prova, quando todos os atos de uma pessoa estão revelados diante d'Ele.

Zohar, Vayera 16:230-18:251א"ח:י"ח-רנ"א

21

A nota da Kehot remete a Zohar, Vayera 16:224-230 para

estas palavras.

Zohar, Vayera 16:224-230ר"ל:ט"ז-ר"ל:ט"ז וירא ט"ז:ר"ל

PARÁGRAFO 4

22

David responde àqueles que querem punir Shimi ben Gera por tê-lo amaldiçoado: “Havayá lhe disse: ‘Amaldiçoe David.’” O Alter Rebe cita isso para mostrar que até mesmo aquilo que se opõe à santidade recebe de D'us sua força vital.

II Samuel 16:10ט"ז:י"ז שמואל ב

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִהֲלִי וְלָכֶם בְּנֵי צָרִיָּה כֹּה יִקְלַל חַוַּיָּה אֶמֶר לוֹ קַלֵּל אֶת־יְדֹוֹד וּמִי יֹאמֶר מְדוּעַ עָשִׂיתָ כֵּן:

And the king said: ‘What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? So let him curse, because the L-RD hath said unto him: Curse David; who then shall say: Wherefore hast thou done so?’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

גלו לבבל שכינה עמם

Rabi Shimon bar Yochai ensina que, onde quer que Israel fosse exilado, a Shechiná estava com eles, mencionando o Egito e a Babilônia. O Alter Rebe deduz que a Shechiná é aquilo que se oculta dentro da nação que governa Israel e lhe dá poder.

Megillah 29a:4ד"ד:א"ט מגילה

תנ"א, רבי שמעון בן יוחאי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שבכל מקום שגלו — שכינה עמם. גלו למצרים — שכינה עמם, שנאמר: “הנגלה נגליתי לבית אביך בהיותם במצרים וגו'.” גלו לבבל — שכינה עמם, שנאמר: “למענכם שלחתי ככלה.” ואף כשהו עתידין ליגאל — שכינה עמם, שנאמר: “ושב ה' אלקיך את שבותך.” “והשיב” לא נאמר, אלא “ושב”. מלמד שהקדוש ברוך הוא שם עמם מבין הגליות.

Foi ensinado: Rabi Shimon bar Yohai disse: «Vem e vê quão querido Israel é para D'us: ... a todo lugar para onde foram exilados, a Shechiná (a Presença Divina de D'us) foi com eles. Foram exilados para o Egito, e a Shechiná estava com eles, como está dito: “Acaso não me revelei à casa de teu pai quando estavam no Egito?” (II Samuel 2:27). Foram exilados para a Babilônia, e a Shechiná estava com eles, como está dito: “Por vossa causa fui enviado à Babilônia” (Isaías 43:14). E, quando forem ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

PARÁGRAFO 5

24

יסודתו בהררי קדש

“Seu fundamento está nos montes santos.” O Alter Rebe aplica isso à força divina oculta numa provação, cuja raiz é muito elevada.

Psalms 87:1א"א:י"ז תהילים

לְבִנְיָקֶרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדוֹתָיו בְּהַר־רִיקָדֶשׁ:

Salmo dos filhos de Coré; cântico. Seu fundamento está sobre os montes santos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

מוצא פי הי

“O homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de Havayá vive o homem.” O Alter Rebe refere-se a essa palavra divina dentro do alimento, que dá vida à pessoa, e a compara à centelha oculta numa provação.

Deuteronomy 8:3 דברים ח:ג

ויענה וירעבה ויאכלה את־המן אשר לא־ידעת ולא ידעון אֲבֹתֶיךָ לִמְעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל־הֶלֶם לָבְדוּ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּי־ה' יִחְיֶה הָאָדָם:

E Ele te humilhou, deixou-te passar fome e te alimentou com o maná, que não conhecias e que teus pais não conheciam, para fazer-te saber que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de D'us vive o homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

וזהו אחרי הי תלכו

No início desta seção, o Zohar diz que a Torá nos ensina os caminhos do Santo Rei, para que saibamos como andar após Ele, como está escrito: “Após Havayá, teu D'us, andarás.” O Alter Rebe cita isso ao final de seu comentário sobre este versículo.

ספר זוהר, ויקרא מ"ט:שנ"ב-49:342 Zohar, Vayikra 49:342-51:352

and in the same way, whoever prays to the King should unify the Holy Name in his thought, ranging from lower to upper, and from upper to lower, and linking all together, and then his prayer will be granted.' Said R. Jose: 'Who has the skill to pray like King David, who used to keep watch at the gate of the King?' Said R. Hiya to him: 'Assuredly it is so, and therefore the Torah has taught us the ways of the Holy King that we may know how to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27

“Atrai-me; após Ti correremos... exultaremos e nos alegraremos em Ti.” O Alter Rebe interpreta “após Ti” como as “costas” ocultas de D'us, que conduzem à alegria face a face.

Song of Songs 1:4 שיר השירים א:ד

מִשְׁכְּנֵי אַחֲרֶיךָ נְרוּצָה הִבֵּיאֲנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה כָּךְ נִזְכָּרֶיךָ דֹּדִיךָ מִיַּיִן מִיִּשְׂרָאֵל אֶהְבֹּד:

Atrai-me, correremos após ti; o rei me levou aos seus aposentos; alegraremos-nos e exultaremos em ti, celebraremos o teu amor mais do que o vinho! Com razão te amam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

“E certamente ocultarei Minha face naquele dia.” O Alter Rebe usa isso para descrever o estado das “costas” de D'us, no qual Ele Se oculta para que a alma O busque.

Deuteronomy 31:18 דברים ל"א:י"ח

וְאֶנֶכִּי הִסְתַּר אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הִרְעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹקִים אֲחֵרִים:

E certamente ocultarei Minha face naquele dia por todo o mal que tiverem praticado, por se terem voltado para outros

אחרי הי אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'

deuses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

כחפש מחופש

A expressão do Salmo “uma busca diligente” (literalmente, “uma busca investigada”) descreve a busca minuciosa do filho por seu pai oculto.

Psalms 64:7 תהילים ס"ד:ז

יִחְפְּשׁוּ־עוֹלֹת תִּמְנְנוּ חֶפֶשׁ מִחְפָּשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עַמֶּךָ:

Planejam iniquidades, realizam uma busca minuciosa, até no pensamento íntimo de cada um e no fundo do coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

אם אין בינה אין דעת

A declaração de Rabi Elazar ben Azaryah: “Se não há entendimento, não há conhecimento.” O Alter Rebe a usa para mostrar que Daat surge por meio da Biná, a contemplação.

Pirkei Avot 3:17 משנה אבות ג:י"ז

... אם אין דָּרֵךְ אֶרֶץ, אין תוֹרָה. אם אין חֻקִּים, אין יְרָאָה. אם אין יְרָאָה, אין חֻקִּים. אם אין בִּינָה, אין דַּעַת. אם אין דַּעַת, אין בִּינָה. אם אין קָמָה, אין תוֹרָה. אם אין תוֹרָה, אין קָמָה. הוּא הֵיאָה אוֹמֵר, כֹּל שֶׁחֻקָּתוֹ מְרֻבָּה מִמַּעֲשָׂיו, לָמָּה הוּא דוֹמָה, לְאֵילוֹ שֶׁעֲנָפוֹ מְרֻבֵּין וְשֶׁרָשָׁיו מְעֻטִּין. וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקְרָתוֹ וְהוֹפְכָתוֹ עַל פָּנָיו, שֶׁנֶּאֱמַר (ירמיה יז) וְהִיא כְּעֶרְעֵר בְּעֶרְבָה וְלֹא יָרָאָה כִּי יבֹא טוֹב וְשָׁכֵן חֲרָרִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ מִלְחָה וְלֹא תִשָּׁב. אֲבָל כֹּל שֶׁמַּעֲשָׂיו מְרֻבֵּין מִחֻקָּתוֹ, לָמָּה הוּא ...

Rabi Elazar ben Azaria disse: Onde não há Torá, não há conduta correta; onde não há conduta correta, não há Torá. Onde não há sabedoria, não há temor a D'us; onde não há temor a D'us, não há sabedoria. Onde não há entendimento, não há conhecimento; onde não há conhecimento, não há entendimento. Onde não há pão, não há Torá; onde não há Torá, não há pão. Ele costumava dizer: A que se pode comparar aquele cuja sabedoria excede seus feitos? A uma árvore com muitos ramos, mas poucas raízes, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

31

O versículo do maamar, cujos termos “após” e “andar” o Alter Rebe começa agora a explicar como a contemplação que traz o amor oculto à luz.

Deuteronomy 13:5 דברים י"ג:ה

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירְאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִּשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְכֹךְ תִּדְבְּקוּ:

A D'us, vosso D'us, seguireis; a Ele temereis, Seus mandamentos guardareis, Sua voz ouvireis, a Ele servireis e a Ele vos apegareis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

32

ולהבין ענין יש מאין

Ali, o Alter Rebe explica os “recipientes” por meio da alma e do corpo: o corpo é físico e não guarda comparação com

a alma espiritual; ainda assim, a alma se reveste nele, dá-lhe vida e expressa nele suas faculdades.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן כו, ד. ביאורו"ז להצ"צ כרך ב עי יח.

33

כי ממך הכל

Palavras de David quando o povo contribuiu para a construção do Templo: “Pois tudo vem de Ti, e de Tua mão demos a Ti.” Aqui se mostra que toda a existência provém de D'us.

I Chronicles 29:14:דברי הימים א כ"ט:יד

וכי מי אני ומי עמי כִּי־נֶעְצָר כַּח לְהִתְנַדֵּב כְּזֹאת כִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נִתְּנוּ לָךְ:

Mas quem sou eu, e quem é o meu povo, para que possamos oferecer tão voluntariamente desta maneira? Pois tudo vem de Ti, e do que é Teu nós Te demos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יד.

34

וכולא קמי' כלא חשיב

O Zohar explica que o verdadeiro temor a D'us consiste em temê-Lo porque Ele é grande e governa sobre tudo, a raiz de todos os mundos, “e tudo diante Dele é considerado como nada”. O Alter Rebbe usa a expressão para tornar mais incisiva a pergunta sobre “algo a partir do nada”.

Zohar I, 11b:זח"א יא, כב

A NOTA DA KEHOT

זח"א יא, ב. בלקו"ת פ' ראה מבואר שהחכ' שורשה ממו"ס, והבינה שרשה מגלגלתא וכמ"ש בביאור האדרא מהאריו"ל שבחי' גלגלתא המקפת את המוח זהו בחי' בינה שהיא היכל לחי' הגנוזה בתוכה, וצ"ע בכת"י בד"ה אלה תולדות יצחק כו' הביא האדרי"ז שחסד דע"י המלוכש בגלגלתא דא"א שממנו שרש אבא דאצ"י, וגבוי דעת"י המלוכש במו"ס ממנה שרש הבינה, וצ"ע. — הערה שנמצאת בדפים בודדים — בספרי' כ"ק אדמו"ר. — כנראה מחסיד.

35

כי עמך מקו"ח

“Pois contigo está a fonte da vida; em Tua luz vemos luz.” O Alter Rebbe interpreta “contigo” como estando junto a D'us e anulado a Ele, e “em Tua luz... luz” como os mundos superiores e inferiores, iluminações de Sua luz.

Psalms 36:10:תהילים ל"ו:י

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לו, י.

36

שהם הארה דהארה כו' (ע' באגה"ק ד"ה איהו וחיוהי)

A carta de Iggeres HaKodesh que começa “Ele e Suas forças vitais são um”, à qual o Alter Rebbe se refere. Ela também descreve a cadeia descendente como uma iluminação, uma iluminação de uma iluminação, e assim por di-

אחרי ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'

ante, e compara um efeito anulado em sua causa à luz do sol dentro do sol.

Tanya, Iggeres HaKodesh 20:22:כ"ב:כ"ב

וְכָל זֹאת בְּבַחֲנֵינָת הַתַּפְשָׁטוֹת הַחַיִּיּוֹת לְהַחְיֹתָם. אֲמַנָּם, מִצִּיאֹתוֹ וּמִהוֹתוֹ שֶׁל אוֹר הָאֵין־סוֹף – אֵינוֹ בְּגֵדֵר מְקוֹם כָּלָל, וְסוֹכֵב כָּל עֲלָמִין בְּשׁוּהוֹ, וְיֵאָת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ אֲנִי מְלֹא” בְּהַשְׁוֹאָה אַחַת, וְיֵלֵית אֶתֶר פְּנוּי מִיָּנִיָּה” אֶף בְּאָרֶץ הַלְּזוֹ הַגִּשְׁמִית, וְקֵץ, שֶׁהוּא בְּבַחֲנֵינָת מְקִיף וְסוֹכֵב, וְכִמּוֹ שְׁנִתְבָּאֵר הַפִּירוּשׁ בְּלִקּוּטֵי אֲמָרִים, וְלֹא הַתַּפְשָׁטוֹת וְהַתְלַבְּשׁוֹת הַחַיִּיּוֹת לְהַחְיֹתָם וְלִהְיוֹתָם מֵאֵין לֵישׁ, כִּי אִם עַל־יְדֵי הָאֶרֶץ דְּהָאֶרֶץ דְּהָאֶרֶץ וְכוּי מִה־קוֹר, כְּנֶזֶכֶר לַעִיל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 7

37

ולכן נק' הבריאה יש מאין

A nota aponta para o Or HaTorah do Tzemach Tzedek sobre Tetzaveh como uma discussão paralela acerca de por que a criação é chamada “algo a partir do nada”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת תצוה ע' איתרצו.

38

מלכותך מלכות כל עולמים

“Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos, e Teu domínio se estende por todas as gerações.” O Alter Rebe usa este versículo para demonstrar que os mundos provêm da Malchut de D'us.

Psalms 145:13:תהילים קמ"ה:יג

מִלְכוּתְךָ מְלָכוּת כָּל־עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג.

PARÁGRAFO 8

39

הלוך ונסוע הנגבה

“E Avram partiu, prosseguindo e viajando em direção ao sul.” O Alter Rebe cita isso para mostrar que o amor é chamado “caminhar”: um avanço contínuo.

Genesis 12:9:בראשית י"ב:ט

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנֹסֵעַ הַנִּגְבָּה:

E Abrão partiu, seguindo ainda em direção ao sul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יב, ט.

40

מקרב איש ולב עמוק

“O interior do homem e um coração profundo.” Aqui, descreve a contemplação que provém das profundezas da mente e do coração de uma pessoa.

Psalms 64:7:תהילים ס"ד:ז

יִחְפְּשׁוּ־עוֹלֵלַת תִּמְנוֹן חֶפֶשׁ מִחְפֵּשׁ וְקָרֵב אִישׁ וְלֵב עֵמֶק:

Planejam iniquidades, realizam uma busca minuciosa, até no pensamento íntimo de cada um e no fundo do coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 מי לי בשמים ועמך

“Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo na terra.” O amor que provém dessa contemplação deseja somente D'us.

Psalms 73:25ה"כג:תהילים

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חֲפָצְתִּי בְּאָרֶץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כה.

42 ועמ'ש ב' וארא ע"פ לכן אמור לבניי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א נה, ב ואילך. נו, ב.

43 וידבר אלקים וגו' אני הו'

“E Elokim falou a Moshe e lhe disse: ‘Eu sou Havayá.’” O Alter Rebe refere-se à sua explicação desse versículo: de Elokim, D'us tal como Se estende pela criação, chega-se a Havayá.

Exodus 6:2ב"ו:שמות

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי ה'

E D'us falou a Moisés e lhe disse: «Eu sou D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 דלית מחשבה תפיסא ביה

Na oração de Eliyahu que abre o Tikkunei Zohar: “Tu és mais elevado do que todos os elevados, oculto de todos os ocultos; nenhum pensamento pode Te apreender de modo algum.”

Tikkunei Zohar 17a:10-12י"ב:י"זתקוני זוהר י"ז א:י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

45 דלית מח' תפיסא ביי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

46 הודו על ארץ ושמים וירם קרן לעמו

Estas palavras citam Psalms 148:13; a passagem aparece

abaixo.

Psalms 148:13ג"ח:תהילים

יְהַלְלוּ אֶת־יְשׁוּעַת ה' בִּיַּיְנִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמח, יג-יד.

47 הודו על ארץ ושמים וירם קרן לעמו

“Seu esplendor está sobre a terra e os céus. E Ele elevou um chifre para Seu povo... para os filhos de Israel, o povo próximo a Ele.” O Alter Rebe enfatiza que Israel é verdadeiramente próximo de D'us.

Psalms 148:13-14ד"ג-י"ג:תהילים

יְהַלְלוּ אֶת־יְשׁוּעַת ה' בִּיַּיְנִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: וְיָרֵם קָרְנוֹ לְעַמּוֹ תְהִלָּה לְכָל־חַסִּידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הִלְלוּ־קָה:

Let them praise the name of the L-RD, For His name alone is exalted; His glory is above the earth and heaven. And He hath lifted up a horn for His people, A praise for all His saints, Even for the children of Israel, a people near unto Him. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 כי חלק ה' . . עמו

“Pois a porção de Havayá é Seu povo; Yaakov é o quinhão de Sua herança.” Lido como “Seu povo é uma porção de Havayá”, isso mostra por que o amor de Israel pode alcançar o próprio D'us.

Deuteronomy 32:9ט"ב:דברים

כִּי חֵלֶק הַיְיָ עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶלֶל נַחֲלָתוֹ:

Porque a porção de D'us é o Seu povo; Jacob, o quinhão da Sua herança.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לב, ט.

PARÁGRAFO 9

49 ואהבה בתענוגים

“Como és formosa e como és agradável, ó amor com delícias!” O Alter Rebe emprega a expressão para o deleite da alma em seu amor a D'us.

Song of Songs 7:7ז':שיר השירים

מִה־יָפִית וּמִה־נִּצְמֶמֶת אֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים:

Quão bela e quão deleitosa és, ó amada, em teus deleites!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 עבדו את ה' בשמחה

“Servi a Havayá com alegria; vinde à Sua presença com cânticos.” O Alter Rebe explica que a alegria é a de uma alma que contempla D'us.

Psalms 100:2ב'ק:תהילים

עֲבָדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בְּאוֹר לְפָנָיו בְּרִנָּה:

Servi D'us com alegria; apresentai-vos diante Dele com cânticos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים ק, ב.

51 יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ד, יז.

52 יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה מכל חיי העוה"ב

O ensinamento da Mishná de que uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida no Mundo Vindouro. O Alter Rebe explica por quê: o Mundo Vindouro é apenas o esplendor de D'us.

Pirkei Avot 4:17 משה אבות ד: י"ז

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Costumava dizer: uma hora de arrependimento e boas obras neste mundo é mais preciosa do que toda a vida do mundo vindouro; e uma hora de tranquilidade no mundo vindouro é mais preciosa do que toda a vida deste mundo.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

53 בשמחה וטוב לבב מרוב כל

A repreensão: "porque não serviste a Havayá, teu D'us, com alegria e com satisfação de coração, da abundância de tudo." O Alter Rebe interpreta "da abundância de tudo" como "mais do que" o Mundo Vindouro.

Deuteronomy 28:47 דברים כ"ח: מ"ז

תחת אשר לא עבדת אתי אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרוב כל: porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כח, מז.

54 מעוה"ב שנקי יום שכולו ארוך

O Talmud explica "para que teus dias se prolonguem" como referindo-se ao mundo que é "inteiramente longo", o Mundo Vindouro.

Kiddushin 39b:8 קידושין ל"ט ב: ח"ב

הרי שאמר לו אביו: עלה לביתה והבא לי גוזלות, ועלה לביתה ושלח את האם ונטל את הבנים ובחירתו נפל ומת - היכן טובת ימיו של זה, והיכן אריכות ימיו של זה? אלא: "למען ייטב לך" - לעולם שכולו טוב, ו"למען יאריך ימיה" - לעולם שכולו ארוך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

קידושין לט, ב. באוה"ת בראשית כרך ד תשפ"ו, ב כי "ולפמ"ש [כנראה הכוונה למאמר כאן] דפי"ז זהו ההמשכה מיסוד, אי"כ קשה דהא ענין היסוד

אחרי ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'

ממשיך מבחי אתה קדוש בבחי' ושמך קדוש כו' וצ"ע. אמנם בד"ה לכן אמור לבניי [תו"א נז, ב] ובד"ה ואתה תצוה [] פי' תחת אשר לא עבדת כו' מרוב כל דרוב כל הם התענוגים רוחניים ג"ע עליון וג"ע תחתון כי בחי' כל זהו ענין כי כל בשמים ובארץ העמוד המחבר ג"ע עליון עם התחתון כו' וכ"ז הוא בבחי' הזיו, אבל בא"ס ב"ה ממש למת"ב כ"א ע"י המצות, ולכן הם יפים הרבה יותר מרוב כל, אי"כ לפ"ז אין סותר למ"ש דהזיו נמשך מבחי' היסוד" ע"ש. בענין זה השכינה שנקי יסוד ראה אוה"ת בהר כרך ב ע' תתעט.

55 וע"פ ובבואה לפני המלך

O discurso começa com o ensinamento dos Sábios de que o mundo existe por seis mil anos e que, durante mil anos, permanece desolado, num estado de repouso; descreve também as ascensões das almas no Gan Eden inferior e superior e dos corpos nos dias de Mashiach e da Ressurreição.

A NOTA DA KEHOT

תו"א צו, א. כנראה הכוונה כמו שמכואר באוה"ת תצוה ע' ב'תשעא "ועיין מזה בתו"א בד"ה ובבואה לפני המלך דלשם פי' ענין אל תקרי שמות אלא שמות היינו בחי' חד חרוב והוא רק מבחי' שמות היינו שם הוא בחי' מלי אבל ע"י תומ"צ מאיר מעצמות אור א"ס לכן יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז כו'".

PARÁGRAFO 10

56 דלית מחשבה תפיסא ב"י

Da oração de Eliyahu: "Nenhum pensamento pode apreender-Te de modo algum." O temor interior é diante de D'us tal como Ele está além de toda apreensão.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 תקוני זוהר י"ז א: י"ב-י"א

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (ני"א אתכסיאת) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

57 וכל נהוראין מתחשכאן קמיה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"א (כג, א). [כ].

58 וכל נהוראין מתחשכאן קמיה

O Zohar diz sobre a Causa de todas as causas que nenhuma luz pode subsistir diante Dele, "pois todas as luzes se obscurecem diante Dele". O temor interior é sentido diante desse nível.

Zohar, Bereshit 15:173-16:182 ספר זוהר, בראשית ט"ו: קע"ג-ט"ז: קע"ד

59 אית יראה ואית יראה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"א (יא, ב) [כ].

60

כי אית יראה ואית יראה

O Zohar divide o temor em tipos: o temor por seus filhos, seu corpo ou sua riqueza, e o temor do castigo, não são a raiz; a raiz é temer a D'us porque Ele é grande e governa sobre tudo. O Alter Rebe emprega essa distinção para seu temor exterior e interior.

Zohar, Introduction 20:188-22:199-כ"ב:קצ"ט

There are three types of fear: two have no proper root, while the third is the real fear. There is the man who fears the Holy One, blessed be He, in order that his children may live and not die, or lest he be punished in his body or his possessions; and so he is in constant fear. Evidently this is not the genuine fear of G-d. Another man fears the Holy One, blessed be He, because he is afraid of punishment in the other world and the tortures of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

61

אלף אלפין ישמשוני

Na visão de Daniel: "Milhares de milhares O serviam, e miríades de miríades estavam diante d'Ele." Isso descreve o temor dos anjos diante de D'us.

Daniel 7:10-דניאל ז'

נְהַר דִּי־נֹר נִגַּד וְנִפְק מִן־קְדְמוֹהִי אֶלְף אֶלְפִין יִשְׁמְשֹׁנָה וְרַבּוּ רַבְּבֵי קְדְמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא וְתַב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Um rio de fogo jorrava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e dez mil vezes dez mil estavam diante dele; o tribunal tomou assento, e os livros foram abertos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז', י.

PARÁGRAFO 12

62

ואהבת את ה' אלהיך

"E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força." No Shemá, o amor despertado pelas bênçãos torna-se o cumprimento deste mandamento.

Deuteronomy 6:5-דברים ו'

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וּכָל־נַפְשְׁךָ וּכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

אכלתי יערי עם דבשי

"Entre em Meu jardim... Comi meu favo de mel (ya'ari) com meu mel." O Alter Rebe interpreta ya'ar como "floresta", o temor dos anjos, e "mel" como o deleite do amor.

Song of Songs 5:1-שיר השירים ה':א

בְּאֶתִי לִגְנֵי אֲחָתִי כָּלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׁמִי אֶכְלֵתִי יַעֲרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ה, א.

64

ועצי שטים עומדים . . שרפים עומדים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שמו"ר ספלי"ה.

65

ועצי שטים עומדים הם המלאכים שרפים עומדים

O Midrash diz que o Mishkan abaixo foi feito à semelhança das hostes do alto: assim como acima "os Serafim estavam de pé", assim abaixo "madeira de acácia, de pé". O Alter Rebe usa isso para identificar as árvores "de pé" da floresta com os anjos.

Shemot Rabbah 35:6-י"ח:ר' שמות רבה ל

... כתבניתם, בתכלת ובארגמן ותולעת שני. וכשם שאתה רואה למעלה, כך עשה למטה, שנאמר: עצי שטים עומדים, כנתון באיסטרטיא של מעלה. ואם תעשה כאותה של מעלה למטה, אני מניח סנקליטין של מעלה ומשרה שכינתי ביניכם למטה. מה למעלה שרפים עומדין, אף למטה עצי שטים עומדים. מה למעלה כוכבים אף למטה כן. אמר רבי חייא בר אבא: מלמד, שהיו קרסי זהב נראין במשכן, ככוכבים הנראים ברקיע:

Another matter, "You shall craft the boards for the Tabernacle." Rabbi Avin said: This is analogous to a king who had a fine visage. He said to a member of his household: 'Create me [a portrait] like it.' He said to him: 'My lord king, I cannot create one like it.' He said to him: 'You with your paints and I with my glory.' So too, the Holy One blessed be He said to Moses: "See and craft" (Exodus 25:40). He said before Him: 'Master of the universe, am I ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

66

שרפים עומדים

Na visão de Yeshayahu, "os Serafim estavam de pé acima Dele". Os anjos são descritos como estando "de pé".

Isaiah 6:2-י' שעי"ו ב'י:6

שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשֵׁתִים יָכֹסֶה פָּנָיו וּבְשֵׁתִים יָכֹסֶה רִגְלָיו וּבְשֵׁתִים יְעוֹפֶה:

Acima d'Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

67

ואהבת בכל לבבך

"Amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força." O Alter Rebe ex-

plica cada uma das três expressões como uma etapa do amor com deleite.

Deuteronomy 6:5: דברים ו:ה

וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לֵבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 תוכו רצוף אהבה

Dito sobre o palanquim do rei Shlomo: “seu interior é incrustado de amor”. O Alter Rebe aplica isso ao ponto mais íntimo do coração, que deve estar abertamente repleto de amor.

Song of Songs 3:10: שיר השירים ג:י

עֲמֻדָיו עֲשֶׂה כֶסֶף וְפִידָתוֹ זָהָב מְרֻכָּבוֹ אֲרָגְמָן וְתוֹכוֹ רְצוּף אֲהָבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלַם:

Fez suas colunas de prata, seu topo de ouro, seu assento de púrpura; seu interior era ornado com o amor das filhas de Jerusalém.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 ע"פ אני ישנה

Segundo a nota, o maamar sobre “Estou adormecida” aqui mencionado encontra-se na seção Shir HaShirim de Likkutei Torah; o Alter Rebbe remete o leitor para lá para a explicação de “Minha pomba”.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש.

70 ע"פ אני ישנה

“Estou dormindo, mas meu coração está desperto... abre para Mim, minha irmã, minha amada, minha pomba.” O Alter Rebe remete ao seu discurso sobre este versículo para a explicação de “minha pomba”.

Song of Songs 5:2: שיר השירים ה:ב

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עֵר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח-יָדַי אֲחֹתִי רֵעִתִּי יוֹנְתִי תַמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא-טֶל קְנֻצוֹתַי רְסִיסֵי לֵילָה:

Eu durmo, mas meu coração vela; eis que meu amado bate: «Abre para mim, minha irmã, meu amor, minha pomba, minha imaculada; pois minha cabeça está coberta de orvalho, meus cabelos, das gotas da noite».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 ע"פ יהודה אתה

“Yehudá, a ti, teus irmãos reconhecerão.” O Alter Rebe remete ao seu discurso sobre este versículo para explicar o bitul da Shemoneh Esreh.

Genesis 49:8: בראשית מ"ט:ח

יְהוּדָה אַתָּה יְדוּדָה אֲחִיךָ יָדָה בְּעֶרְךָ אֲבִיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אֲבִיךָ:

Judá, teus irmãos te louvarão; tua mão estará sobre a nuca dos teus inimigos; os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 השמים כסאי כו' איזה בית אשר תבנו לי

“Os céus são Meu trono, e a terra é Meu escabelo; que casa poderiam construir para Mim?” O Alter Rebe remete ao seu discurso sobre este versículo, acerca de como, diante de D'us, céu e terra são iguais.

Isaiah 66:1: ישעיהו ס"ו:א

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רִגְלֵי אֵיזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ-לִי וְאֵיזָה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 והקדוש בשמים ובארץ

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת ישתבח.

74 באורך נראה אור

“À Tua luz vemos a luz.” Como no parágrafo 6, as duas partes são entendidas como níveis superior e inferior — aqui, o Gan Éden superior e o inferior —, todos apenas luz e esplendor.

Psalms 36:10: תהילים ל"ו:י

כִּי-עֵמֶק מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרָה נִרְאָה-אֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

75 אשר אנכי מצוך היום

“E estas palavras que hoje te ordeno estarão sobre o teu coração.” O Alter Rebe interpreta “sobre o teu coração” como o propósito das mitsvot: conduzir o coração a D'us.

Deuteronomy 6:6: דברים ו:ו

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ:

E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ו.

76 כמים הפנים

“Assim como a água reflete o rosto, assim o coração do homem reflete o do outro.” A vontade de D'us, ao descer nas mitsvot, desperta na alma uma vontade correspondente.

Proverbs 27:19: משלי כ"ז:יט

כַּמֵּיִם הַפָּנִים לְפָנִים כֹּן לְבִי-הָאָדָם לְאָדָם:

Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim o coração do homem ao homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כז, יט.

77

עשה רצונו כרצונך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ב, ד.

78

עשה רצונו כרצונך כדי שיעשה רצונך כרצונו

A afirmação da Mishná: "Faze a vontade Dele como a tua própria vontade, para que Ele faça a tua vontade como a Sua própria vontade." Aqui, ela descreve a vontade de D'us que é atraída para baixo, para que a vontade da alma se eleve a Ele.

Pirkei Avot 2:4:ד'ד: משנה אבות ב

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונך, כדי שיעשה רצונך כרצונו. בטל רצונך מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונך. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמוע, שסופו להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Ele costumava dizer: faz a vontade Dele como se fosse a tua, para que Ele faça a tua vontade como se fosse a Dele. Põe de lado a tua vontade diante da vontade Dele, para que Ele ponha de lado a vontade dos outros em favor da tua. Hillel dizia: não te separe da comunidade; não confies em ti mesmo até o dia da tua morte; não julgues teu próximo até que tenhas chegado ao lugar dele. Não digas algo que não possa ser entendido [confiando] que, no fim, será ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

79

וזהו ענין נר מצוה

"Pois uma mitsvá é uma lâmpada, e a Torá é luz." A mitsvá acende uma lâmpada na alma; a Torá, como explica o parágrafo seguinte, é a luz que a mantém acesa.

Proverbs 6:23:י'כ"ג: משלי ו'

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Porque o mandamento é lâmpada, e o ensinamento é luz, e as repreensões da instrução são caminho de vida;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

ע"פ והיה לכם לציצית

Ali, "E será para vós como tsitsit" é explicado por meio do fio azul (techelet), que se assemelha ao mar, ao céu e ao Trono de Glória, o nível da Malchut de D'us: os mundos recebem dele sua força vital por meio do bitul, da aceitação do jugo do Céu e de sua inclusão em sua fonte, enquanto aquilo que está separado, a sitra achra, não recebe dele força vital.

A NOTA DA KEHOT

לעיל שלח מד, ד.

81

ע"פ והיה לכם לציצית

"E será para vós como tsitsit, e o vereis e vos lembrareis de todos os mandamentos de Havayá." O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo.

Numbers 15:39:ט"ו:ל"ט במדבר

והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות ה' ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם:

E será para vós uma franja, para que a vejais e vos lembreis de todos os mandamentos de D'us e os cumprais; e para que não sigais o vosso coração e os vossos olhos, pelos quais costumais extraviar-vos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

בוהר תרומה (דקס"ו ע"ב)

A passagem afirma aquilo que este parêntese resume: as mitsvot atraem a Chochmá superior, o bitul, para as almas de Israel como um todo, e ner equivale a 250 porque, como diz o Zohar sobre Terumá 166b, as 248 mitsvot são atraídas por meio da direita e da esquerda: "Sua mão esquerda está sob a minha cabeça, e Sua mão direita me abraça".

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל שלח מד, ד. וראה גם באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקפא.

83

ועיין ברכות קדושים פכ"ה

A nota remete ao Or HaTorá sobre a Parshá Re'eh, do Tsêmach Tsêdek, para este Midrash sobre "Após Havayá, vosso D'us, andareis".

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' ראה ע' תרפ. וראה גם לעיל פ' ויקרא ז, א.

84

אחרי כו' תלכו וכי אפשר לב"ו

O Midrash pergunta como a carne e o sangue podem caminhar após D'us e apegar-se a Ele, e responde que D'us primeiro Se ocupou de plantar: "E Havayá D'us plantou um jardim no Éden"; assim, Israel, ao entrar na terra, deve começar pelo plantio.

Vayikra Rabbah 25:3:ג'כ"ה ויקרא רבה

85

בפסח על התבואה בעצרת על פירות האילן

"Em quatro ocasiões do ano o mundo é julgado: em Pessach, quanto aos cereais; em Atsérét, quanto aos frutos da árvore."

Mishnah Rosh Hashanah 1:2:ב'א"ב משנה ראש השנה

בארבעה פרקים העולם נדון, בפסח על התבואה, בעצרת על פירות האילן, בראש השנה כל פאי העולם עוברין לפניו כבני מרון, שנאמר (תהלים לג) היוצר יחד לבם, המבין אל כל מעשיהם. ובהג נדונין על המים:

The world is judged at four periods [each year]; on Pesach concerning produce; on Shavouot concerning the fruit of trees; on Rosh Hashanah, all [humans] pass like lambs [or foot-soldiers] before [G-d], as it is stated (Psalms 30:9), "He who fashioned all their hearts, He who understands all their actions;" and on Sukkot, [humans] are judged concerning the water [or rain].

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

86 בפסח על התבואה בעצרת על פירות האילן

O Zohar sobre Vayechi explica esta Mishná e pergunta por que ela diz “o fruto da árvore”, e não “das árvores”: “a árvore” é a grande e poderosa Árvore acima.

Sofar הזהר, ויחי ל"ג:שמי"ז-ל"ד:שנ"ו 33:347-34:356 Zohar, Vayechi R. Judah said: 'We learn in the Mishnah that judgement is pronounced on the world at four seasons: at Passover, in respect of produce; at Pentecost, in respect of fruit-trees; on New Year, when "all the denizens of the world pass before Him like a flock of sheep"; and on Tabernacles, when the rainfall is determined. This we have esoterically explained as follows. Passover is the time for the decision with regard to cereals, because on Passover Israel began to enter into the holy portion of the Almighty and to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

87 “Suas pernas são colunas de mármore, apoiadas sobre bases de ouro fino.” O Alter Rebe se refere ao Midrash sobre este versículo.

Song of Songs 5:15ו'ט"ו:ה' שיר השירים

שוקיו עמודי שש מ'סד'ים על-א'ד'ני'פז מ'ר'אהו כ'ל'כ'נ'ז כ'ח'ור כ'א'ר'ז'ים:

His legs are as pillars of marble, Set upon sockets of fine gold; His aspect is like Lebanon, Excellent as the cedars.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 שוקיו עמודי

O Midrash sobre Naso começa com “Suas pernas são colunas de mármore” e interpreta “Suas pernas” (shokav) como o mundo que D'us desejou (nishtokek) criar.

Bamidbar Rabbah 10:1א'י: במדבר רבה

89 לא כאברהם שיצא ממנו

Quando a Shechiná partiu de Yaakov, no momento em que ele desejava revelar o fim dos dias, ele temeu que houvesse uma falha entre seus filhos, “como Avraham, de quem nasceu Yishmael”; seus filhos responderam: “Ouve, Israel.”

Pesachim 56a:7א'ו: פסחים נ"ו א'ו:7 Pesachim

ד'אמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה לכם". ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימים, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמא חס ושלום יש במשתי פסול, באברהם שיצא ממנו ישמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלהינו ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה פסחים נו, א.

90 עבירה מכבה מצוה . . ואינה מכבה תורה

“Uma transgressão apaga uma mitzvá, mas uma transgressão não apaga a Torá.” O Alter Rebe explica que o pe-

אחרי ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'

cado apaga a lâmpada da mitzvá, mas não a própria mitzvá, e que a Torá a protege.

Sotah 21a:9-10י"ט-י"א:ט סוטה

ד'כר אחר: עבירה מכבה מצוה, ואין עבירה מכבה תורה, ש'נאמר: "מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה". אמר רב יוסף: מצוה, בעידן ד'עסיק בה — מגנא ומצלא, בעידן ד'לא עסיק בה — אגוני מגנא, אצולי לא מצלא. תורה, בין בעידן ד'עסיק בה ובין בעידן ד'לא עסיק בה — מגנא ומצלא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סוטה כא, א. ראה דרך חיים קל, ג. אוה"ת פ' ראה ע' תרפא.

91 A nota da Kehot remete a Zohar, Terumah 76:745 para estas palavras.

Zohar, Terumah 76:745ה"תשנ"ו: תרומה

92 O Zohar sobre Terumah explica “Pois uma mitsvá é uma lâmpada, e a Torá é luz”: a mitsvá é chamada lâmpada (ner) porque recebe os 248 membros supernais entre dois braços, e a Torá é a luz que acende essa lâmpada pelo lado da luz primordial, o direito.

Sofar הזהר, תרומה ע"ד:תשל"ד 74:734-76:742 Zohar, Terumah ע"ו:תשמ"ב

Then began he to expound the words, “The commandment is a lamp.” ‘This’, he said, ‘refers to the Mishnah in the same way as the “Torah and the commandment” (Ex. 24, 12) mean the Written and the Oral Law respectively.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

93 זה לעומת זה

“D'us fez um corresponder ao outro.” Como uma mitsvá tem seu oposto, a transgressão, ela pode ser anulada por ele.

Ecclesiastes 7:14ד'י"ד: קהלת ז'

ביום טובה ה'יה בטוב וביום רעה ראה גם את-זה לעמת-זה עשה האלקים על-דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

No dia da prosperidade, alegre-te, e no dia da adversidade, considera: D'us fez tanto uma coisa como a outra, para que o homem nada descubra do que virá depois dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ז, יד.

94 התורה היא אלפים שנה

O Midrash diz que a Torá precedeu a criação do mundo em dois mil anos, pois o “dia” de D'us corresponde a mil anos. A nota da Kehot cita Midrash Tehillim 90, seção 12; na Sefaria, a passagem está na seção 7.

Midrash Tehillim 90:7ז'ז: מדרש תהילים

תשב אנוש עד דכא. אמר רבי אבהו גדולה תשובה שקדמה לבריאת עולם שנאמר בטרם הרים יולדו תשב אנוש עד דכא. א"ר הונא בשם ריש לקיש אלפים שנה קדמה תורה לברייתו של עולם שנאמר (שם ל)

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום. ויומו של הקב"ה אלה שנה שנאמר כי אלה שנים בעיניך כיום אתמול:

OYW (Public Domain)

95 התרי היא אלפים שנה כו'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מדרש תהלים צ, יב.

96 אורייתא מחכמה נפקת

O Zohar sobre Yisro diz que a Torá provém da Chochmá suprema.

ספר הזהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט 21:378-22:389 Zohar, Yitro Segundo R. Yehudá, «pai» representa a Sabedoria (Chochmá) e «mãe», o Entendimento (Biná). Disse R. Yehudá: «Ambas as interpretações significam uma só e a mesma coisa, pois aprendemos que a Torá emanou da Sabedoria Suprema». R. Yossê disse que a Torá emanou do Entendimento, pois está escrito: «para compreender as palavras do entendimento» e «não abandones a Torá de tua mãe».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

97 אורייתא מחכמה נפקת

O Zohar sobre Kedoshim, que a nota da Kehot também indica para essa afirmação, ensina que a Torá se encontra na Chochmá suprema, apoia-se nela e tem suas raízes plantadas nela.

Zohar, Kedoshim 1:6-3:13ג"ג:י"ג-י"ד:קדושים א"ו-ג' ספר הזהר,

98 כי נר מצוה ותורה אור

“Pois uma mitsvá é uma lâmpada, e a Torá é luz.” O Alter Rebe interpreta o versículo como dizendo que a Torá é a luz que ilumina a lâmpada da mitsvá.

Proverbs 6:23ג"ג:ו' משלי ו,

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Porque o mandamento é lâmpada, e o ensinamento é luz, e as repreensões da instrução são caminho de vida;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ו, כג.

99 משא"כ במצוה . . ששם עה"ד טו"ר

Ali, o Alter Rebbe explica que a revelação da Vontade Suprema é estendida à alma por meio das mitsvot através da Torá, e que as mitsvot precisam ser “guardadas” porque são realizadas com coisas físicas, como dinheiro e pergamino, provenientes da kelipat nogá.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לעיל פי' ואתחנן ט, ד. ד"ה אז ישיר תשי"ד פ"ל.

100 אאלפך חכמה אאלפך בינה

“Escutai-me, e eu vos ensinarei (a'alefcha) sabedoria.” O verbo compartilha suas letras com elef, “mil”.

Job 33:33ג"ג:ל"א איוב ל

אם-אין אתה שמע-לי תהרש ואאלפך חכמה:

אחרי ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'

Se não, escuta-me; guarda silêncio, e eu te ensinarei sabedoria.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שבת ק"ד Shabbat 104a

A NOTA DA KEHOT

ראה איוב לג, לג. שבת קד, א.

101 ע"פ והיה מספר בני

“E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo.

Hosea 2:1א"י:ו הושע ב

והיה מספר בני ישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא-עמי אתם יאמר להם בני אל-הי:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102 פקדת הארץ ותשוקה

“Visitaste a terra e a regaste.” O Alter Rebe interpreta como “fizeste-a ansiar”: as mitsvot fazem a alma ansiar por D'us.

Psalms 65:10י"ה:י"ה תהילים ס

פקדת-הארץ ותשקקה רבת תעשרנה פלג אלקים מלא מים תכין דגנם כייכן תכונה:

Visitaste a terra e a regaste, enriquecendo-a abundantemente com o rio de D'us, cheio de água; preparas para eles o cereal, pois assim preparas a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 עד יערה עלינו רוח ממרום

“Até que um espírito seja derramado sobre nós do alto.” A Torá é esse espírito que vem do alto, superior à “água” das mitsvot.

Isaiah 32:15י"ב:ט"ו ישעיהו ל

עדי-יערה עלינו רוח ממרום והיה מדבר לכפרם לעיר יחשב:

Até que o espírito seja derramado sobre nós do alto, e o deserto se torne um campo fértil, e o campo fértil seja contado como floresta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 ואין עבירה מכבה תורה

O Raaya Mehemna sobre Tzav diz que o fogo perpétuo sobre o altar é a Torá, que não se apagará, “pois uma transgressão não extingue a Torá”; uma transgressão, porém, extingue uma mitsvá, que é uma lâmpada.

Zohar, Tzav 5:44-7:53ג"ג:ד' צו ה'מ"ד-ה'נ"ג

105 הרועה בשושנים

“Meu amado é meu e eu sou dele, que apascenta entre as rosas.” O Alter Rebe identifica as rosas com os Treze Atri-

butos de Misericórdia.

Song of Songs 2:16 שיר השירים ב':טז

דודי לי ואני לו הרעה בשושנים:

My beloved is mine, and I am his, That feedeth among the lilies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

וזהו הרעה בשושנים

O Zohar sobre Shemot apresenta várias interpretações de “que apascenta entre as rosas”; a última é: “entre aqueles que estudam Torá”.

Zohar, Shemot 50:364-51:374 שמות נ':שס"ד-נ"א:שע"ד

He then began to expound the verse: “My beloved is mine and I am my beloved's; he among the lilies tendeth his flock.” “What made me to belong to Him and Him to me? The fact that He feeds the world among lilies: as the lily has a sweet odour, is red, and yet turns white when pressed, and its aroma never evaporates, so the Holy One, blessed be He, guides the world. If it were not so, the world would cease to exist because of man's sin. Sin is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

107

ע"פ ואתחנן

“E supliquei a Havayá naquele tempo.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo: va'eschanan como um pedido de um presente gratuito.

Deuteronomy 3:23 דברים ג':כ"ג

ואתחנן אליה בעת ההוא לאמר:

E roguei a D'us naquele tempo, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע

O Talmud ensina que, quando Israel colocou “faremos” antes de “ouviremos”, anjos ministrantes vieram e ataram duas coroas a cada um deles. O Alter Rebe refere-se ao seu discurso de Shavuot, que começa com essas palavras.

Shabbat 88a:7-8 ח"ח:א:ז-ח"ח:א:ז

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל “נעשה” ל”נשמע” באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד “נעשה” ואחד כנגד “נשמע”. וכיון שחטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: “ויתנצלו בני ישראל את עדים מהר חורב”. אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פרקו — דכתיב: “ויתנצלו בני ישראל וגו'”. אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

109

ודברי אשר שמתי בפיו

“E as Minhas palavras, que pus em tua boca, não se afastarão de tua boca.” O Alter Rebe interpreta literalmente “Minhas palavras”: as palavras da Torá que um judeu pronuncia são as próprias palavras de D'us.

Isaiah 59:21 כ"א:כ"א

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפיו לא ימוש מפיו זרעך ומפי זרע זרעך אמר ה' מעתה ועד עולם:

אחרי ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו וגו'

E quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz D'us: o meu espírito que está sobre ti, e as minhas palavras que pus na tua boca, não se apartarão da tua boca, nem da boca da tua descendência, nem da boca da descendência da tua descendência, diz D'us, desde agora e para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

השמע לאזנך מה שאתה מוציא מפיו

A razão do Rabi Yossi para que se deva recitar o Shemá em voz audível: “Ouve” significa “que teus ouvidos ouçam aquilo que sai de tua boca”. O Alter Rebe interpreta “tua” como a Torá Oral que fala pela boca da pessoa.

Berakhot 15a:9-11 ט"א:ט"א-ט"א:ט"א

גמ' מאי טעמא דרבי יוסי? משום דכתיב “שמע” — השמע לאזנך מה שאתה מוציא מפיו. ותנא קמא סבר, “שמע” — בכל לשון שאתה שומע. ורבי יוסי, תרתי שמע מינה. תנן התם: חרש המדבר ואינו שומע — לא יתרום. ואם תרם — תרומתו תרומה.

GUEMARÁ. Qual é a razão de R. Yosse [para declarar que, se o Shemá não for lido em voz audível, os requisitos da lei não foram cumpridos]? Porque está escrito: «Ouve, Israel», isto é, que teu ouvido ouça o que tua boca pronuncia. E o primeiro tana? Ele sustenta que «ouve» significa [que o Shemá pode ser recitado] em qualquer língua que entendas. E R. Yosse [—onde encontra na Torá o fundamento para esta regra]? Ambas as opiniões derivam da palavra «ouve». Aprendemos em outra parte da Mishná: um surdo ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

111

אורייתא מחכ' נפקת

O Zohar sobre Mishpatim diz que a Torá provém de Chochmá, do lugar chamado “santo”.

Zohar II, 121a זח"ב קכ"א

Zohar III, 81a זח"ג פ"א

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קכ"א, א. וראה ג"כ שם פה, א. זח"ג פ"א, א.

PARÁGRAFO 16

112

עבדו את ה' בשמחה

“Sirvam Havayá com alegria.” Aqui, a palavra “sirvam” indica a modalidade própria do servo, ao lado da alegria do filho.

Psalms 100:2 תהילים קי:ב

עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברננה:

Servi D'us com alegria; apresentai-vos diante Dele com cânticos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 17

113

הלא שמוע מזבח טוב

A repreensão de Shmuel a Shaul: “Eis que obedecer é melhor do que oferecer sacrifícios.” A nota da Kehot observa

que o versículo traz “Eis que” (הנה), enquanto o texto diz “Não é” (הלא).

I Samuel 15:22 כ"ט: כ"ב

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲחִפְּזָהּ לְה' בְּעֵלּוֹת וּזְבָחִים כְּשֹׁמֵעַ בְּקוֹל ה' הִנֵּה שֹׁמֵעַ מִזֶּבֶחַ טוֹב לְהִקְשִׁיב מִחֵלֶב אֵילִים:

And Samuel said: 'Hath the L-RD as great delight in burnt-offerings and sacrifices, As in hearkening to the voice of the L-RD? Behold, to obey is better than sacrifice, And to hearken than the fat of rams.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 ע"פ ועתה יגדל נא

A oração de Moshe: “E agora, rogo, que o poder de Adonai se engrandeca.” O Alter Rebbe refere-se ao seu discurso sobre este versículo, acerca da vantagem do modo do servo.

Numbers 14:17 י"ז: י"ז

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כַחַּ אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

115 ובו תדבקון

As palavras finais do versículo do maamar, “e a Ele vos apegareis”, em que tidbakun está escrito com um nun final.

Deuteronomy 13:5 ה'ג: ה'ג

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירְאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקוֹלוֹ תִשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּן:

A D'us, vosso D'us, seguireis; a Ele temereis, Seus mandamentos guardareis, Sua voz ouvireis, a Ele servireis e a Ele vos apegareis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 הנו"ן פשוטה יש לה רגל ארוכה

Um léxico de termos cabalísticos organizado por letras; a nota remete à entrada sobre a letra nun e ao comentário ali para o significado da longa haste da nun final.

A NOTA DA KEHOT

ראה מא"א אות נו"ן ס"א וביאיר נתיב שם.

117 ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ

“E também os profetas e o espírito de impureza removerei da terra.” Quando até mesmo a ação é santa, a impureza não tem mais de onde se nutrir.

Zechariah 13:2 ב'ג: ב'ג

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר ה' צְבָאוֹת אֶכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְצִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעֱבִיר מִן־הָאָרֶץ:

E acontecerá naquele dia, diz D'us dos Exércitos, que apagarei da terra os nomes dos ídolos, e não serão mais lembrados; também farei desaparecer da terra os profetas e o espírito impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 ועמ"ש מענין נ' פשוטה ע"פ נשא

Ali, a nun final representa a descida e a extensão do “grande amor” a todas as almas de Israel, razão pela qual Gershon é escrito com uma nun final; a nun final indica uma extensão até os níveis mais baixos, que só pode vir de um nível superior.

A NOTA DA KEHOT

לעיל נשא כא, א.

119 ע"פ נשא את ראש בני גרשון

“Faze também o recenseamento dos filhos de Guershon.” O Alter Rebe remete ao seu discurso sobre este versículo para explicar o significado do nun final.

Numbers 4:22 כ"ב: כ"ב

נָשָׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גִּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

«Faz também o recenseamento dos filhos de Guershon, segundo as casas de seus pais, segundo suas famílias;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 וכמ"ש עבדו את ה' בשמחה

Estas palavras citam Psalms 100:2; a passagem aparece abaixo.

Psalms 100:2 ק': כ"ב

עֲבֹדוּ אֶת־ה' בְּשִׂמְחָה בְּאוֹר לְפָנָיו בְּרִנְנָה:

Servi D'us com alegria; apresentai-vos diante Dele com cânticos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים ק, ב.

121 צריך להיות בבי בחינות

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Derech Mitzvosecha.

A NOTA DA KEHOT

ראה דרמ"צ קפט, א.

122 כי כן ציוה לו המלך

A nota da Kehot remete a Esther 3:4 para estas palavras.

Esther 3:4 ד'ג: ד'ג

וַיְהִי כְּאֲמַרְם אֵלָיו יוֹם יוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיִּגִּדּוּ לְהָמֵן לְרָאוֹת הַנִּעֲמָדוֹ דְּבַר־יְמָרְדֵּכִי כִּי־הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי:

Now it came to pass, when they spoke daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's words would stand; for he had told them that he was a Jew.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ע"פ אסתר ג, ד.

123 הלא שמוע מזבח טוב

Estas palavras citam I Samuel 15:22; a passagem aparece abaixo.

I Samuel 15:22ב"י: שמואל א

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲחֶפֶץ לְה' בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים כְּשֹׁמֵעַ בְּקוֹל ה' הִנֵּה שֹׁמֵעַ מִזְבֵּחַ
טוֹב לְהִקְשִׁיב מִחֶלֶב אֵילִים:

And Samuel said: 'Hath the L-RD as great delight in burnt-offerings and sacrifices, As in hearkening to the voice of the L-RD? Behold, to obey is better than sacrifice, And to hear-ken than the fat of rams.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"א טו, כב ושם איי הנה [כ].

124 בפי שלח ע"פ ועתה יגדל נא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי שלח לט, א.

125 O Zohar sobre Beshalach diz que feliz é a porção de Israel, pois D'us escolheu apegar-Se a eles, para ser a porção deles e eles a Sua, como está escrito: "e a Ele vos apegareis" e "vós, que vos apegais a Havayá, vosso D'us", ao próprio Havayá.

Zohar, Beshalach 10:105-114 ק"ה-ק"י: ספר זוהר, בשלח

PARÁGRAFO 20

126 אם אין בינה אין דעת

"Se não há entendimento, não há conhecimento": Daat vem por meio de Biná, a contemplação.

Pirkei Avot 3:17ג"י: משנה אבות

... אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראָה. אם אין יראָה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא הנה אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשיו מעטין. והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראָה כי יבוא טוב ושכן תררים במדבר ארץ מלחה ולא תשב. אבל כל שמעשיו מרבין מחכמתו, למה הוא ...

Rabi Elazar ben Azaria disse: Onde não há Torá, não há conduta correta; onde não há conduta correta, não há Torá. Onde não há sabedoria, não há temor a D'us; onde não há temor a D'us, não há sabedoria. Onde não há entendimento, não há conhecimento; onde não há conhecimento, não há entendimento. Onde não há pão, não há Torá; onde não há Torá, não há pão. Ele costumava dizer: A que se pode comparar aquele cuja sabedoria excede seus feitos? A uma árvore com muitos ramos, mas poucas raízes, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

127 כי עמך מקור חיים

"Pois contigo está a fonte da vida": a fonte da criação é o

esplendor de D'us, anulado diante Dele.

Psalms 36:10י"ו: תהילים

כִּי־עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 הלוך ונסוע

"Seguindo adiante e viajando em direção ao sul": o amor é chamado de "caminhar", avançando de nível em nível.

Genesis 12:9ט"ב: בראשית

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנִסְוֶה הַנִּגְבָּה:

E Abrão partiu, seguindo ainda em direção ao sul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 21

129 בדי"ה נשא את ראש בני גרשון

"Faze a contagem dos filhos de Guershon." O Alter Rebe se refere ao seu discurso sobre este versículo.

Numbers 4:22ב"ד: במדבר

נִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גִרְשׁוֹן גִּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

«Faz também o recenseamento dos filhos de Guershon, segundo as casas de seus pais, segundo suas famílias;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 ונתתי לך מהלכים בין העומדים

A promessa do anjo a Yehoshua, o Sumo Sacerdote: "Dar-te-ei lugares para caminhar entre estes que estão de pé." Os anjos "estão de pé"; uma alma "caminha" de um nível a outro.

Zechariah 3:7ז: זכריה

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱמִי־בְדֹרְכֵי תֵלֶךְ וְאֵם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתָּה תְּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרִי וְנָתַתִּי לְךָ מַה־לָּכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 22

131 לך אמר לבי בקשו פני

"Em teu favor, meu coração disse: 'Buscai a Minha face'; a tua face, Havayá, buscarei." A vontade da alma de buscar D'us é despertada pela vontade Dele.

Psalms 27:8ח"ח: תהילים

לֵךְ אָמַר לְבִי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פָּנֶיךָ ה' אֲבֻקֶּשׁ:

A teu respeito, meu coração disse: «Buscai a minha face»; a tua face, D'us, buscarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 ע"פ והיה לכם לציצית

“E será para vós como tsitsit.” O Alter Rebe volta a referir-se ao seu discurso sobre este versículo.

Numbers 15:39 ט"ו:ל"ט במדבר

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לִבְכֶּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

E será para vós uma franja, para que a vejais e vos lembreis de todos os mandamentos de D'us e os cumprais; e para que não sigais o vosso coração e os vossos olhos, pelos quais costumais extraviar-vos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 בד"ה באתי לגני

“Entreí no Meu jardim, minha irmã, minha noiva.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso que começa com estas palavras.

Song of Songs 5:1 א':ה' שיר השירים

בָּאתִי לִגְנִי אֶחָתִי כֻלָּה אֶרִיתִי מוֹרִי עִם־בָּשָׂמִי אֶכְלֶתִי יַעֲרִי עִם־דָּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִנִי עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 נוצר חסד לאלפים

“Ele preserva a bondade por milhares, suportando a iniquidade, a transgressão e o pecado.” Entre os Treze Atributos de Misericórdia, a raiz da Torá.

Exodus 34:7 י':ל"ד שמות

נִצֹּר חֶסֶד לְאַלְפִים נָשָׂא עֹון וּפָשַׁע וְחַטָּאת וְנִקְיָה לֹא יִנָּקֶה פֶּקֶד עֹון אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שְׂלֹשִׁים וְעַל־רִבְעִים:

que conserva a misericórdia até a milésima geração, perdoa a iniquidade, a transgressão e o pecado, mas de modo algum deixa impune o culpado; faz recair a iniquidade dos pais sobre os filhos e sobre os filhos dos filhos, até a terceira e a quarta geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 23

135 הלא שמוע מזבח טוב

Shmuel a Shaul: “Eis que obedecer é melhor do que oferecer sacrifícios.” A obediência sem razões é o serviço do servo.

I Samuel 15:22 כ"ב:ט"ו שמואל א

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲחִפְזָ לְה' בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים כְּשֹׁמֵעַ בְּקוֹל ה' הִנֵּה שָׁמַע מִזְבֵּחַ טוֹב לְהִקְשִׁיב מִחֶלֶב אֵילִים:

And Samuel said: ‘Hath the L-RD as great delight in burnt-offerings and sacrifices, As in hearkening to the voice of the L-RD? Behold, to obey is better than sacrifice, And to hear-ken than the fat of rams.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Vocalized Edition (CC0); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); OYW (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak